We are the champions! p. 3



BRASS
Natation / zwemmen

ALPA
Tennis de table / Tafeltennis

KITURO RUGBY CLUB
Rugby

SI MOHAMED KETBI
Taekwondo

Festival de braderies et de brocantes p. 3
Braderie en antiekfestival p. 3

Comment se débarrasser de vos encombrants? p. 5
Hoe je grof vuil kwijtraken? p. 5

Carnet rose : naissance de faucons à l'Hôtel Communal p. 13
Roze boekje: geboorte van slechtvalken in het Gemeentehuis p. 13

Qui sont les champions?

Lors du dernier Conseil Communal du 27 mai, j'ai eu le plaisir de mettre à l'honneur des sportifs schaerbeekois. Et pour cause...! p. 3

Wie zijn de kampioenen?

Tijdens de laatste Gemeenteraad van 27 mei, heb ik het plezier gehad om de Schaarbeekse sportievelingen te eren van. En met reden! p. 3

SCHAARBEEKinfo

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD

215

8|06|2015

SCHAARBEEK

[FINANCES]

Les bornes de paiement font leur apparition à l'Hôtel Communal

A l'avenir et pour assurer votre confort, ces appareils sont appelés à remplacer le paiement en liquide. Actuellement, les bornes sont utilisées uniquement pour les paiements en espèces au sein du *Service Population*, lieu où vous vous rendez pour renouveler votre carte d'identité, établir une demande de code pin (carte d'identité), demander le certificat de résidence, etc.

SIMPLE COMME UN JEU D'ENFANT

A terme, tous les services communaux proposeront d'effectuer les paiements en espèce via ces bornes. Témoignage de Martine M., qui a tenté l'expérience de la borne automatique de paiement : « *Je suis allée à l'Hôtel Communal pour renouveler ma carte d'identité. Dans le passé, j'avais l'habitude de régler mes paiements en liquide au guichet. J'ai donc été surprise quand le préposé m'a incitée à effectuer le paiement à la borne. Il m'a remis un ticket muni d'un code-barre et je me suis rendue dans le couloir pour réaliser le paiement. Ensuite, j'ai scanné ce code et la machine m'a indiqué la somme à payer. Je n'avais pas la monnaie exacte, mais la borne m'a rendu la monnaie. Avec cette monnaie, j'ai également récupéré un ticket indiquant le détail du paiement. Je suis retournée au guichet avec le code-barre et le ticket, et j'ai remis ces documents au guichetier. Il a cacheté le ticket avec le code-barre et me l'a remis comme preuve de paiement pour le renouvellement de ma carte d'identité* ».

RATIONALISATION ET SÉCURITÉ

« *Ce nouveau dispositif a été mis en place dans le souci de la bonne gestion et de la rationalisation des flux en espèces au sein de l'Hôtel Communal, tout en renforçant la sécurité des habitants* », explique l'Echevin des Finances, Denis Grimberghs.

Bien évidemment, les paiements par carte électronique restent possibles et sont fortement encouragés.



"*Het nieuwe systeem werd ingevoerd om de stroom van contant geld in het gemeentehuis optimaal te beheren en te rationaliseren. Bovendien is het veiliger voor de inwoners*", zegt Schepen van Financiën Denis Grimberghs. Elektronisch betalen kan natuurlijk ook nog altijd en wordt sterk aangemoedigd.

[FINANCIEN]

Betaalautomaten maken hun entree in het gemeentehuis

Op termijn moeten deze toestellen contante betalingen vervangen. Momenteel worden de automaten enkel gebruikt voor contante betalingen op de *Dienst Bevolking*, waar u bijvoorbeeld naartoe gaat om een nieuwe identiteitskaart, een pincode (voor de identiteitskaart) of een getuigschrift van woonst aan te vragen.

KINDERSPEL

Op termijn zult u in alle gemeentediensten via deze automaten contant kunnen betalen. Martine M. probeerde het nieuwe systeem uit: "*Ik ging naar het gemeentehuis voor een nieuwe identiteitskaart. Vroeger betaalde ik altijd cash aan het loket. Het verbaasde mij dat de loketbediende mij vroeg om via de automaat te betalen. Hij gaf me een ticket met een streepjescode en ik ging naar de gang om de betaling te doen. Ik scande de code in en op het toestel verscheen het bedrag dat ik moest betalen. Ik had geen gepast geld bij, maar de automaat gaf me het wisselgeld terug. Samen met het wisselgeld kreeg ik ook een ticket met alle betalingsgegevens. Ik keerde terug naar het loket met de streepjescode en het ticket, en ik gaf alle papieren aan de loketbediende. Hij stempelde het ticket met de streepjescode af en gaf het mij terug als betalingsbewijs voor de vernieuwing van mijn identiteitskaart*".

[IMPOTS]

Aide pour remplir une déclaration fiscale

Le SPF Finances est compétent concernant l'impôt des personnes physiques.

Ses fonctionnaires vous accueillent chaque jour ouvrable de 9h à 12h (jusqu'à 15h en juin) pour vous aider à compléter votre déclaration. **Les coordonnées de votre bureau local de taxation figurent sur l'original de votre déclaration.**
Les agents du SPF Finances peuvent remplir et introduire votre déclaration. **Cependant, si vous faites appel à ce service après le 30 juin 2015, votre déclaration sera considérée comme hors délai puisque la date limite de rentrée des déclarations papier expire à cette date (exercice d'imposition 2015).** Leurs agents vous remettront un document qui récapitule les données déclarées par vos soins et vous aurez ainsi la preuve du dépôt de votre déclaration.
Ce service est gratuit et ne nécessite pas de démarches préalables. De plus, vous pouvez vous rendre dans un bureau différent de celui dont vous relevez normalement.



EMMENEZ AVEC VOUS...

- fiches de revenus (salaire, chômage, mutuelle)
- attestations et relevés divers (emprunt hypothécaire, assurance-vie, épargne-pension, dons, frais de garde d'enfants, rentes alimentaires, titres-services)
- avertissement-extrait de rôle de l'année antérieure
- avertissement-extrait de rôle en matière de précompte immobilier

Pour faire remplir votre déclaration sur place, veuillez apporter les documents suivants:

- de préférence, votre carte d'identité électronique et le code PIN (ainsi que ceux de votre conjoint / cohabitant légal)
- sinon, le formulaire de déclaration original et le document préparatoire à la déclaration.

[BELASTINGEN]

Hulp bij uw belastingaangifte

De FOD Financiën is bevoegd voor de personenbelasting.

Zijn ambtenaren verwelkomen u elke werkdag van 9 tot 12 uur (in juni tot 15 uur) om u te helpen bij het invullen van uw aangifte. **Het adres van uw plaatselijk belastingkantoor vindt u op het origineel van uw aangifte.**
De ambtenaren van de FOD Financiën kunnen uw aangifte invullen en invoeren. **Als u een beroep doet op de dienst na 30 juni 2015, zal uw aangifte evenwel als laattijdig worden beschouwd, aangezien 30 juni de uiterste datum is om uw papieren aangifte in te dienen (belastingjaar 2015)**. De ambtenaren van de FOD Financiën zullen u een document overhandigen met een overzicht van de door u verstrekte gegevens, als bewijs dat u uw aangifte heeft ingediend.
De dienstverlening is gratis en u hoeft niets op voorhand te doen. Bovendien kunt u naar een ander kantoor gaan dan dat waar u normaal onder valt.

MEE TE NEMEN...

Opdat de ambtenaren u snel en efficiënt zouden kunnen helpen, gelieve de volgende documenten mee te brengen:

- fuw inkomstenfiches (loon, werkloosheidsuitkering, vervangingsinkomen bij ziekte);
- Diverse attesten en overzichten (hypothecaire lening, levensverzekering, pensioensparen, giften, kosten voor kinderopvang, alimentatie, dienstencheques);
- uw aanslagbiljet van vorig jaar;
- uw aanslagbiljet inzake onroerende voorheffing.

Om uw aangifte ter plaatse te laten invullen, gelieve de volgende documenten mee te brengen:

- bij voorkeur, uw elektronische identiteitskaart en de pincode (en die van uw echtgenoot/ echtgenote of wettelijk samenwonende partner);
- of uw originele aangifteformulier en het voorbereidend document.

Qui sont les champions?

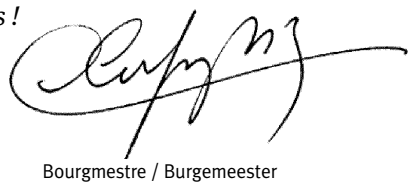


Lors du dernier Conseil Communal du 27 mai, j'ai eu le plaisir de mettre à l'honneur des sportifs schaerbeekois. Et pour cause...!

Le club de rugby Kituro *a gagné le Championnat de Belgique 2014-2015. Le club de tennis de table* Alpa *est devenu Champion de Belgique en 1re nationale et passe ainsi en super division, l'élite du ping pong. L'équipe de 1re dames du club de natation synchronisée* Brass *figure également comme Championnes de Belgique. Cerise sur le gâteau, le jeune Si Mohamed Kitbi – dont nous avions déjà fait un portrait dans* Schaerbeek Info *–, a été sacré Vice-Champion du monde de taekwondo!*

D'autres clubs et d'autres sportifs schaerbeekois ont encore excellé cette année à d'autres niveaux, mais ces 4 super stars, ces 4 pointures sortent évidemment de l'actualité. Quelle classe, quel brio! Bravo et merci. Mais ces hourras et ces remerciements ne concernent pas uniquement ces étoiles qui ont brillé aujourd'hui. Ils vont bien entendu aussi à tous les sportifs de tous âges et de tous les niveaux qui exercent leur discipline avec enthousiasme et plaisir, et partagent cette joie autour d'eux.

Mais je veux également et surtout m'adresser ici à tous les bénévoles qui entourent ces sportifs. Sans eux, sans ces parents dévoués, sans ces amoureux du sport, ses accompagnateurs infatigables, sans tous ces bénévoles, point de champions, point d'étoiles à l'honneur. A l'heure où l'on parle tant d'argent, de transactions et de « gangrène » dans le monde sportif, ces bénévoles sont porteurs de valeurs telles que la solidarité, le dévouement, le partage, le respect. Ces bénévoles sont partout, pas seulement dans le sport évidemment. Ils constituent les chevilles ouvrières essentielles au bon fonctionnement de notre monde. Ce sont ces femmes et ces hommes que je veux mettre aujourd'hui sur la plus haute marche du podium. Merci, chers champions !



Bourgmestre / Burgemeester

EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO

Wie zijn de kampioenen?

Tijdens de laatste Gemeenteraad van 27 mei, heb ik het plezier gehad om de Schaarbeekse sportievelingen te eren van. En met reden!

De rugbyclub Kituro *heeft het Belgisch kampioenschap 2014-2015 gewonnen. De tafeltennisclub* Alpa *is Belgisch kampioen in 1ste nationale geworden en gaat over naar de superafdeling, de elite van het tafeltennis. De 1ste damesploeg van de synchroon zwemclub Brass is eveneens Belgisch kampioen geworden en kers op de taart, de jonge Si Mohamed Kitbi waarvan wij al een portret in de* Schaarbeek Info *hebben geschetst, is vicewereldkampioen taekwondo geworden!*

Andere sportclubs en Schaarbeekse atleten hebben ook dit jaar geschitterd, op ander niveaus, maar deze vier supersterren halen uiteraard de actualiteit. Wat een klasse, wat een prestaties! Bravo en bedankt. Maar deze hoera's en dankwoorden betreffen niet alleen deze sterren die vandaag schitteren. Zij gaan uiteraard naar alle sportievelingen van alle leeftijden en alle niveaus die hun sport met enthousiasme en plezier uitoefenen.

Maar ik wil hier ook en vooral mij richten naar de vrijwilligers die deze atleten begeleiden. Zonder hen, zonder deze toegewijde ouders, zonder deze liefhebbers van de sport, de onvermoeibare begeleiders, zonder al deze vrijwilligers, ook geen schitterende sterren. In deze periode die draait om geld, transacties en "gangreen" in de sportwereld, zijn deze vrijwilligers dragers van essentiële waarden als solidariteit, toewijding, respect, ... Deze vrijwilligers zijn overal, niet enkel in de sport uiteraard. Zij zijn essentiële draaischijven voor de goede werking van onze maatschappij. Het zijn deze mannen en vrouwen die ik op het hoogste schavot van het podium wens te plaatsen. Bedankt beste kampioenen!



[COMMERCE]

Festival de brocantes et de braderies en juin

UN JOUR DÉDIÉ AUX COMMERÇANTS DU QUARTIER DAILLY...

Côté animations, il y a du neuf dans le quartier Dailly-Meiser-Patrie. A l'initiative du nouveau comité de l'*Association des Commerçants Dailly* récemment créé et de l'Echevin du Commerce, Etienne Noël, la traditionnelle braderie-brocante annuelle est désormais scindée en 2 événements distincts, de manière à préserver leur spécificité propre.

La *Journée des Commerçants Dailly* qui réunit commerçants, artisans et créateurs, installés sur la partie de la place dédiée au shopping, se déroule le **dimanche 14 juin, de 10 h à 17 heures**. Et pour suivre...

... UNE BROCANTE DU CÔTÉ MEISER-PATRIE

Localisée sur l'avenue Rogier, la place Meiser et autour de la place de la Patrie, elle attire traditionnellement son lot de chineurs et autres amateurs de bonnes affaires. Cette brocante se tient le **samedi 20 juin, de 8 heures à 16 heures.**

... ET UNE BRADERIE DANS LE COIN DE LA RUE JOSAPHAT

« *Toujours dans notre politique de soutien aux commerces schaerbeekois, le samedi 13 juin a lieu la grande Braderie Josaphat-Thiéfry, événement essentiel à ce quartier qui attire un chaland local, mais qui se déplace parfois de loin pour nous rendre visite* », fait remarquer Etienne Noël. La braderie s'étend sur l'entièreté de la rue Josaphat et dans la rue Thiéfry. Au total, de nombreux commerçants et près de 200 marchands ambulants vont animer cette journée particulière. Ici, rendez-vous est pris le **samedi 13 juin de 8 heures à 18 heures.**

Info
02/240.30.68

[HANDEL]

Rommelmarkt- en braderiefestival in juni

EEN DAG IN HET TEKEN VAN DE HANDELAARS VAN DE DAILLYWIJK...

Er staan allerlei nieuwe activiteiten op het programma in de wijk Dailly-Meiser-Vaderland. Op initiatief van de Schepen van Handel, Etienne Noël, en het nieuwe – pas opgerichte – comité van de *Handelaarsvereniging Dailly* wordt de jaarlijkse traditionele braderie-rommelmarkt voortaan opgesplitst in twee afzonderlijke evenementen. Zo blijft de eigenheid van elk evenement bewaard.

Op het deel van het plein waar winkelen centraal staat, brengt de *Winkeliersdag Dailly* handelaars, ambachtslieden en producenten samen op **zondag 14 juni van 10 tot 17 uur**. En daarna...

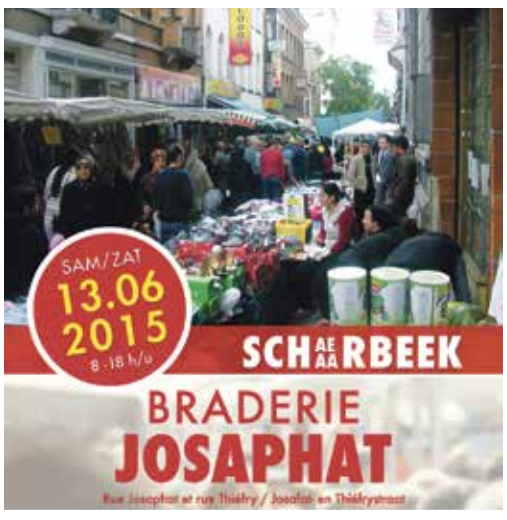
... ROMMELMARKT AAN MEISER-VADERLAND

Wie graag wat snuistert of goede zaakjes wil doen, kan terecht op de rommelmarkt in de Rogierlaan, op het Meiserplein en rond het Vaderlandsplein. Afspraak op **zaterdag 20 juni van 8 tot 16 uur.**

... EN EEN BRADERIE AAN DE JOSAPHATSTRAAT

"*In het kader van ons beleid ter ondersteuning van de Schaarbeekse handelaren, organiseren we op zaterdag 13 juni ook de grote Braderie Josaphat-Thiéfry. Een belangrijk evenement voor deze wijk. De braderie trekt namelijk niet alleen lokale klanten aan, maar ook mensen die soms van ver komen*", merkt Etienne Noël op. De braderie vindt plaats in de hele Josaphatstraat en in de Thiéfrystraat. Tal van handelaars en zo'n 200 marktkramers nemen deel aan deze bijzondere dag. We verwelkomen u graag op **zaterdag 13 juni van 8 tot 18 uur.**

Info
02 240 30 68







[MOBILITE]

Le *Métro* schaerbeekois sur les rails

Les Schaerbeekois savent qu'une nouvelle ligne de *Métro* sera construite et passera par notre commune. Elle partira de Bordet (Evere), rejoindra Albert (Forest) en passant par la Gare du Nord et les 4 stations de notre commune. Ce tracé répond à une demande des autorités communales. Les citoyens s'en réjouissent même s'ils redoutent, très légitimement, les nuisances qu'engendreront inévitablement les travaux.

© BMN – Beliris



L'objectif, d'ici 2021 et 2024, est de faire bénéficier les habitants d'une meilleure couverture en transports publics, d'un confort de ligne supérieur et d'une accessibilité aisée aux stations en surface. La commune a commandité une étude indépendante à un bureau extérieur réputé. Concernant l'extension prévue, Beliris, la STIB, la Région et la Commune étudient les meilleurs emplacements des accès au *Métro* et envisagent un aménagement idéal pour les Schaerbeekois et les visiteurs.

DANS LES MOIS À VENIR...

Cette extension du *Métro* produit aujourd'hui ses premiers effets avec des forages exécutés dans le sol. Objectif de ces travaux : orienter les choix techniques, préciser le tracé du tunnel, la position des stations et l'architecture des infrastructures. Bernard Clerfayt, Bourgmestre de Schaerbeek : « *L'opérateur fédéral Beliris a proposé plusieurs tracés et la commune a opté pour un parcours légèrement dévié vers l'Est afin de desservir l'Hôtel Communal et les quartiers centraux de la commune, et ce afin d'améliorer la desserte des quartiers et les habitants* ». Le 26 mars, le Gouvernement Bruxellois a marqué son accord sur le plan directeur du nouveau tronçon Gare du Nord-Bordet. Sur une longueur plus ou moins égale à 5 km, il desservira 4 stations sur Schaerbeek (*), au départ de la Gare du Nord et proposera une connexion intermodale RER à la future station Verboekhoven.

Il est évident que ces travaux s'accompagneront d'une communication vers les citoyens. Et Bernard Clerfayt de continuer : « *Afin de faciliter au mieux les relations avec les citoyens concernés, Beliris mettra en place des réunions dès septembre (**). D'autres suivront en fonction de l'avancement du projet. Des informations écrites seront également prévues pour assurer une belle transparence. Un numéro vert sera aussi à la disposition des riverains* ».
Si l'obtention des permis d'urbanisme et d'environnement se réalise dans les temps, les travaux démarreront avant 2019.

(*) 4 stations desservies au départ de la Gare du Nord (Liedts, Colignon, Verboekhoven, Riga).
(**) Réunions prévues le 10 septembre de 14h à 16h et de 20h à 22h, dans la Salle du Conseil de l'Hôtel Communal, place Colignon.

[MOBILITE]

De Schaarbeekse Metro op de rails

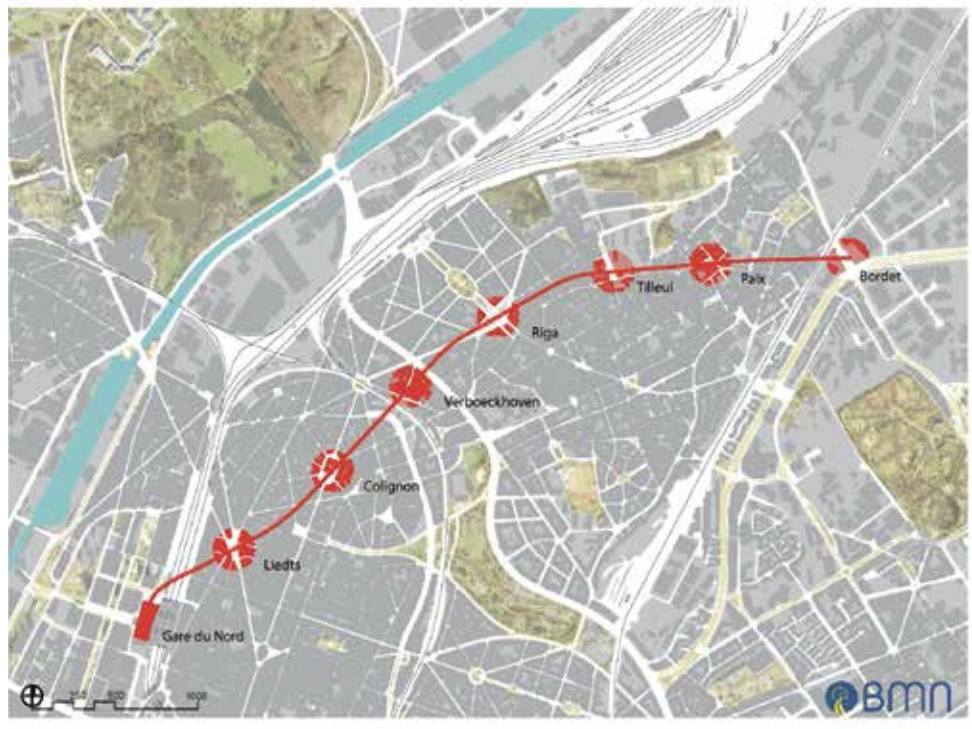
De inwoners van Schaarbeek weten dat er een nieuwe Metrolijn zal worden aangelegd die door onze gemeente zal lopen. Ze zal vertrekken uit Bordet (Evere) en uitkomen in Albert (Vorst), via het Noordstation en de vier Metrostations van onze gemeente. Dat tracé komt er op verzoek van de gemeentelijke autoriteiten. De burgers kijken ernaar uit, ook al vrezen ze uiteraard de hinder die de werken onvermijdelijk zullen veroorzaken.

Het doel is om tegen 2021 à 2024 de inwoners te laten genieten van een betere dekking qua openbaar vervoer, groter comfort op de lijn en vlotte toegang tot de bovengrondse stations. De gemeente heeft een onafhankelijke studie besteld bij een bekend extern bureau. Voor deze uitbreiding zoeken Beliris, de MIVB, het Gewest en de Gemeente de beste ligging voor de Metro-ingangen en voorzien ze de best mogelijke inrichting voor zowel de inwoners van Schaarbeek als bezoekers.

IN DE KOMENDE MAANDEN...

De eerste werken voor deze uitbreiding van de Metro zijn al begonnen, met boringen in de grond. Doel van die werken: de technische keuzes oriënteren, het tracé van de tunnel, de ligging van de stations en de architectuur van de infrastructuur bepalen. Bernard Clerfayt, Burgemeester van Schaarbeek: "*De federale operator Beliris heeft verscheidene tracés voorgesteld en de gemeente heeft gekozen voor een traject dat lichtjes naar het oosten afbuigt, om de verbinding te verzekeren met het gemeentehuis en het centrum van de gemeente, en zo de verbinding met de wijken en de inwoners te verbeteren*". Op 26 maart heeft de Brusselse Regering ingestemd met het masterplan voor de nieuwe Metrolijn Noordstation-Bordet. Over een lengte van ongeveer vijf kilometer zal de lijn vier stations in Schaarbeek (*) aandoen, vertrekkende vanaf het Noordstation en een intermodale GEN-verbinding verzekeren met het toekomstige station Verboekhoven.
Uiteraard zal er over deze werken worden gecommuniceerd met de burgers. Bernard Clerfayt vervolgt: "*Voor een zo goed mogelijke verstandhouding met de betrokken burgers zal Beliris vanaf september vergaderingen organiseren (**). Naargelang het project vordert zullen er nog volgen. Voor een optimale transparantie zal er ook schriftelijke informatie worden verstrekt. Er zal ook een groen nummer beschikbaar zijn voor de buurtbewoners*".

Tracé final pour plan directeur
Definitief tracé voor richtplan © BMN – Beliris



Als de stedenbouwkundige vergunningen en milieuvergunningen op tijd verkregen worden, zullen de werken starten voor 2019.

(*) De vier stations die aangedaan worden vanuit het Noordstation: Liedts, Colignon, Verboekhoven, Riga.
(**) Vergaderingen voorzien op 10 september van 14 tot 16 uur en van 20 tot 22 uur, in de raadzaal van het gemeentehuis, Colignonplein.



[LOISIRS]

Fin de saison artistique chez *Océan Nord*

Poussez la porte de cet ancien garage de la rue Vandeweyer… Entièrement reconverti depuis presque 20 ans en espace de recherche théâtrale ouvert sur son quartier, *Océan Nord* est désireux de donner sa chance à la jeune création contemporaine.



Autour de la programmation classique, le public est invité à découvrir des ateliers, animations aux publics scolaire et associatif et rencontres après le spectacle.
Pour fêter la fin de sa saison, ce 13 juin, l'équipe d'*Océan Nord* vous accueille à partir de 15 heures dans le cadre d'un *Apéro Canapé*. Après ce moment d'échanges entre artistes et Schaerbeekois arrive dès 16 heures, la présentation du répertoire *Musique du monde* (chorale Van de Trinette, orchestration par Emanuela Lodato et Astrid Howard). Ce projet a vu le jour voici 4 ans à l'initiative d'habitants de la rue Vandeweyer désireux de générer des moments conviviaux entre voisins. Venez tester vos talents de choristes en les accompagnant en fin de séance, et pourquoi pas les rejoindre lors de la prochaine saison.
A 18h30, présentation publique d'un atelier, fruit de la collaboration entre l'équipe du dernier spectacle de la saison *Nasha Moskva* et du *Vivès Club*, centre d'accueil pour adultes rencontrant des fragilités psychiques et relationnelles. Ensemble, ils ont ouvert les yeux sur l'œuvre de Tchékhov au travers de lectures et de réflexions autour d'extraits des *Trois sœurs* (1900).

LE RETOUR DE TCHÉKHOV

Enfin à 20h30, plongez au cœur de la création contemporaine avec *Nasha Moskva*, spectacle mis en scène et interprété par Marie Bos, Estelle Franco, Francesco Italiano et s'inspirant des Trois sœurs. Une mise en abîme de l'écriture de Tchékhov, défi schizophrénique qui explore l'inadaptation existentielle. Tout un programme… !

Info et réservation
L'accès à la journée est gratuit, excepté le spectacle en soirée (l'ensemble des programmes se tient en langue française)
Prix quartier : 5 €
Rue Vandeweyer, 63 – 1030 Schaerbeek
02/242.96.89
info@oceannord.org
www.oceannord.org

[PROPRETÉ]

Un service très utile pour vos encombrants

La Commune via son Service de la Propreté et des Espaces Verts et l'Agence Bruxelles Propreté proposent un nouveau service de proximité afin de vous débarrasser des encombrants. Ils ont mis en place une opération pilote durant 2 semaines, dans la période qui s'étale du 8 au 19 juin.



Pas moins de 10 lieux sont sélectionnés pour accueillir des conteneurs où vous pouvez déposer gratuitement 3 m³ de déchets. Il suffit de vous munir de votre carte d'identité et de trier ces déchets par catégorie.
« *Je suis ravi de cette collaboration, qui permet aux familles qui ne disposent pas d'un véhicule d'apporter les déchets autorisés. Ce projet doit être répété dans les années à venir pour être efficace* », souligne l'Echevin de la Propreté Publique, Sadik Köksal.

Info
Schaarbeek Propreté & Espaces Verts
0800/939.88
proprete@schaarbeek.irisnet.be

DÉCHETS ACCEPTÉS (3 m³)	DÉCHETS REFUSÉS
› mobilier (armoires démontées, tables, fauteuils, miroirs, parasols…) › appareils électroménagers et multimédia › outillage (tondeuses, foreuses, tournevis…) › plastiques durs (jouets, seaux…) › petits déchets chimiques ménagers (peintures, solvants, huiles de friture, piles et batteries…) › pneus déjantés (maximum 5 par famille) › « frigolite » blanche et propre (non-alimentaire) › verre plat › ampoules et luminaires	› déchets résiduels (sacs blancs), papiers-cartons (sacs jaunes), emballages PMC (sacs bleus) et déchets de jardin (sacs verts) › bouteilles et bocaux en verre (bulles à verre) › déchets de construction (plâtres, briques, fenêtres › portes, poutres, amiante, roofing › terre, sable, charbon et suie › bonbonnes, bouteilles et cartouches de gaz › produits de laboratoire et substances radioactives › pièces automobile et carburant

Rendez-vous entre 9 h et 18 h. OÙ ET QUAND?
Afspraak tussen 9 u en 18 u. WAAR EN WANNEER?

› **08/06** : rue Pierre Theunisstraat (via place Terdeltplaats)
› **09/06** : place Lehonplein (côté / kant van de / rue Vandermeerschstraat)
› **10/06** : rue Monrosestraat (via rue Van Hamméestraat)
› **11/06** : rue du Pavillon / Paviljoenstraat (face talus S.N.C.B. / tegenover NMBS)
› **12/06** : rue des Chardons / Distelsstraat (via av. E. Cambierlaan)
› **15/06** : avenue des Jardins / Bloemtuinenlaan (centre commercial / winkelcentrum)
› **16/06** : place de Houffalizeplein (devant la piscine / vóór het zwembad)
› **17/06** : rue Gaucheretstraat (via rue Destrouvellesstraat)
› **18/06** : avenue E. Plaskylaan (berme centrale / middenberm)
› **19/06** : square F. Rigasquare (côté / kant Av. E. Demolderlaan)

[NETHEID]

Nieuwe dienst voor grofvuil

De gemeente Schaarbeek en het Agentschap Net Brussel bieden u een nieuwe nabijheidsdienst om u te ontdoen van uw grofvuil. Deze dienst is gratis en een test gedurende 2 weken (8 > 19 juni).

PRAKTISCHE MODALITEITEN

Uw identiteitskaart meebrengen en uw afval vooraf per fractie sorteren, max. 3m³.

Info
Schaarbeek Netheid & Groene Ruimtes
0800/939 88
netheid@schaarbeek.irisnet.be

AANVAARD AFVAL (3 m³)	GEWEIGERD AFVAL
› Meubilair (gedemonteerde kasten, tafels, fauteuils, spiegels, parasols) › Huishoudtoestellen en multimedia-materiaal › Gereedschap (grasmachines, boor-machines, elektrische schroevendraaiers) › Harde plastics (speelgoed, emmers) › Huishoudelijk klein chemisch afval (verf, solventen, frituuroliën, batterijen en accu's) › Banden zonder velg (maximaal 5 per gezin) › Wit en proper piepschuim (niet van voeding) › Vlak glas › Lampen en verlichting	› Restafval (witte zakken), papier en karton (gele zakken) › PMD verpakkingen (blauwe zakken) › Tuinafval (groene zakken), glazen flessen en flacons (glasbollen) › Bouwafval (pleister, stenen, vensters, deuren, balken, asbest, roofing) › Aarde, zand, steenkool en roet › Gasflessen en gaspatronen › Laboratoriumproducten en radioactieve stoffen › Auto-onderdelen en brandstof

[CPAS]

Quand le CPAS redonne de l'élan…

Le « Pôle Culture » du CPAS change de nom pour mieux coller à la réalité de ses actions. Il se nomme désormais « *Pôle Participation sociale et culturelle* ».

Depuis quelques années, l'exclusion des chômeurs, les contrôles accrus et les visites à domicile chez les chercheurs d'emploi, démontrent la présence d'un réel climat de suspicion. Le CPAS, lui, fait le pari de la confiance. Dominique Decoux, sa Présidente, souligne : « *Il est nécessaire d'établir un cadre et des règles pour éviter toute forme d'abus, mais il est essentiel d'accueillir positivement et de rendre confiance aux personnes qui s'adressent à nous. L'estime de soi demeure fondamentale pour développer un projet personnel ou professionnel* ».

UN LEVIER D'ÉMANCIPATION

Le *Pôle Participation sociale et culturelle* permet aux bénéficiaires du CPAS de sortir de chez eux, de redonner du souffle à travers leur présence à un des ateliers, une sortie culturelle, l'engagement dans un sport, etc. Ces activités permettent de sortir de l'isolement en rencontrant d'autres personnes. Ainsi, le « Pôle » encourage ses visiteurs à se remettre en selle, à prendre conscience de leurs capacités et d'imaginer un avenir positif. « *C'est comme une grande porte ouverte. Avant, je ne faisais rien. Il y avait plein de choses que je ne voyais pas, les portes étaient fermées. Je ne savais pas ce qu'il y avait derrière* », témoigne une participante.

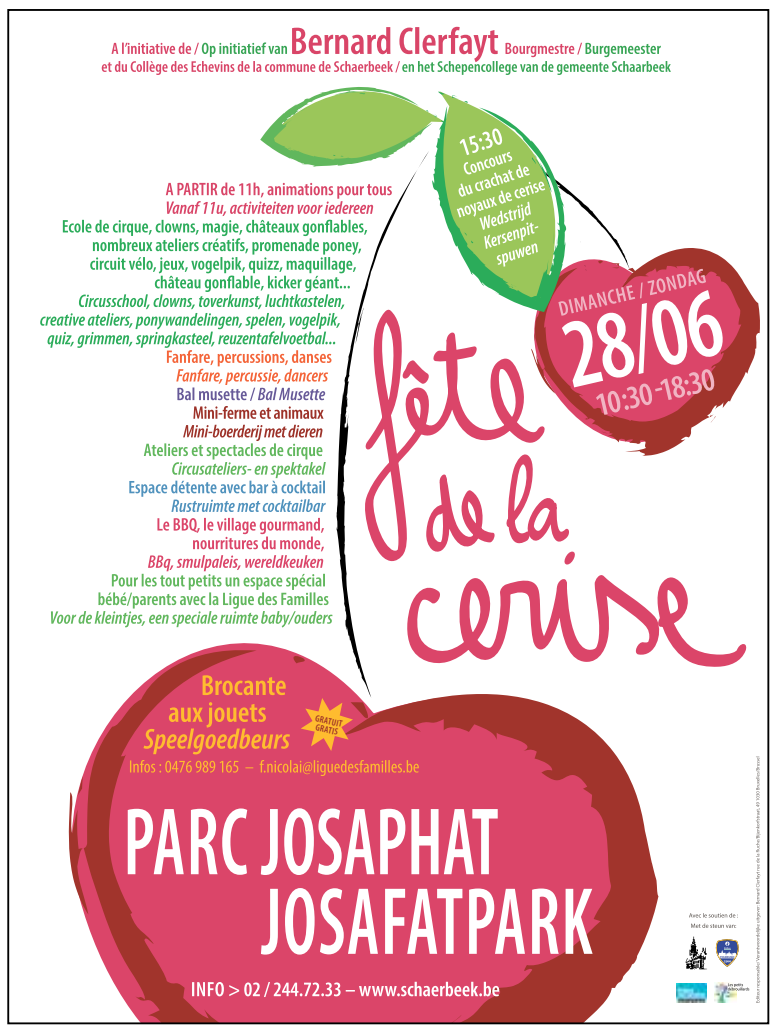
Conscient des difficultés vécues par certaines familles dans la précarité, le « Pôle » a souhaité répondre aux requêtes de parents désireux d'échanger autour de questions d'éducation, et ce grâce à un partenariat avec le Service de santé mentale *Le Méridien*. Au sein de l'atelier « Paroles de Parents », les mères – souvent à la tête d'une famille monoparentale – y expriment leurs difficultés. « *Dans ce type de groupe, nous avons pris conscience de nos propres ressources. Nous les avions en nous et il nous a permis de les exprimer* », explique une maman.

Parmi les nombreuses activités, citons encore les « Jeudis Culture » liés à des sorties culturelles, la plupart du temps dans des lieux schaerbeekois. Autre témoignage: « *Parfois, nous sommes tellement ancrés dans la réalité que sortir la tête de l'eau de temps en temps, c'est déjà beaucoup* ».

Dominique Decoux conclut : « *Pour être efficace et permettre aux personnes de devenir des citoyens, acteurs de leur vie, le CPAS doit leur donner le temps et les moyens de construire un projet qui les mène vers le chemin de l'émancipation* ».



Mélina Kasvikis, responsable du Pôle Participation sociale et culturelle : « *Participer à une sortie, un atelier, un événement culturel, génère forcément un partage d'idées, d'expériences et permet de prendre une place au sein d'un groupe, d'un quartier* »



[OCMW]

Het OCMW geeft een nieuw elan…

Het 'Steunpunt Cultuur' van het OCMW krijgt een nieuwe naam die beter aansluit bij zijn acties en wordt *'Steunpunt Sociale en Culturele Participatie'*.

Sinds enkele jaren worden werklozen uitgesloten en steeds meer gecontroleerd, nu ook thuis. Dat bewijst dat er een sfeer van wantrouwen heerst. Het OCMW wil vertrouwen in de mensen hebben. Dominique Decoux, zijn Voorzitster, onderstreept dat "*er een kader en regels moeten zijn om misbruik te voorkomen, maar dat het ook erg belangrijk is om de personen die bij ons komen aankloppen positief te behandelen en te vertrouwen. Zelfrespect is en blijft zeer belangrijk om persoonlijke of professionele plannen te kunnen maken*".

EMANCIPATIEHEFBOOM

Het Steunpunt *Sociale en Culturele Participatie* geeft OCMW-klanten de kans om even naar buiten te komen en wat reserves op te bouwen door een workshop bij te wonen, een cultureel uitstapje te maken, te sporten enz. Dergelijke activiteiten halen hen uit hun isolement omdat ze andere mensen ontmoeten. Het Steunpunt moedigt zijn bezoekers dus aan om er weer bovenop te komen, zich bewust te worden van hun capaciteiten en een positief toekomstbeeld te hebben. "*Vergelijk het met een grote open deur. Vroeger deed ik niets. Er waren veel dingen die ik niet zag, de deur was dicht. Ik wist niet wat erachter zat*", zegt een deelneemster.

Het Steunpunt is zich bewust van de problemen die in sommige kansarme gezinnen spelen en wil ingaan op de vraag van ouders om over opvoeding te praten door samen te werken met de Dienst voor geestelijke gezondheid *Le Méridien*. In de workshop 'Ouders aan het woord' praten moeders – die dikwijls het gezinshoofd van een eenoudergezin zijn – over hun problemen. "*In zo'n groep word je je bewust van je eigen kunnen. De energie zit vanbinnen en in die groep kun je daar uitdrukking aan geven*", vertelt een gemotiveerde moeder. Een van de vele andere activiteiten is '*Cultuurdonderdagen*': er worden dan culturele uitstappen georganiseerd, meestal naar plaatsen in Schaarbeek. Een deelnemer vertelt: "*Soms zit je zo diep in de realiteit dat het al heel wat is als je van tijd tot tijd eens kunt ontsnappen*".

Dominique Decoux besluit: "*Om efficiënt te werk te gaan en de mensen de kans te geven om burgers te worden en hun leven zelf in de hand te houden, moet het OCMW hen de tijd en middelen geven om een project uit te bouwen dat hen op het pad naar emancipatie brengt*" .

Mélina Kasvikis, verantwoordelijke van het 'Steunpunt Sociale en Culturele Participatie': "*Wie een uitstap maakt, aan een workshop of cultureel evenement meedoet, deelt onvermijdelijk ideeën of gevoelens met anderen en neemt een plaats in binnen een groep, een wijk*"

Illustration de la forme musicale

ATTENTION ERRATUM: Mardi 16 juin à 19h30 (au lieu du 6 juin)

Par Dominique Bouveret, avec l'Orchestre *Camerata*
Œuvres : Mozart, Shumann, Svendsen

Info
Salle des Mariages de l' Hôtel Communal - Place Colignon
Entrée gratuite ; réservation indispensable
02/244.70.32
bganci@schaerbeek.irisnet.be
fince@schaerbeek.irisnet.be

Illustratie van muzikalevorm

OPGELET ERRATUM: Dinsdag 16 juni om 19:30 (in plaats van 6 juni)

Door Dominique Bouveret, met de Orchestre *Camerata*
Works: Mozart, Shumann, Svendsen

Info
Huwelijken Zaal bij de Gemeente Huis Colignonplaats
Entree gratis; reserveren is verplicht
02 244 70 32
bganci@schaerbeek.irisnet.be
fince@schaerbeek.irisnet.be

1030 CULTURE
SUPPLÉMENT MENSUEL
DE LA CULTURE FRANÇAISE
DE SCHAERBEEK

A LA VEILLE DU 1er JOUR DE L'ÉTÉ, RENDEZ-VOUS EN MUSIQUE À SCHAERBEEK!

Pour le 20 juin, votre Service de la Culture a mis les petits plats dans les grands! A l'occasion de la Fête de la Musique, rejoignez-nous dès 11h30 à la Bibliothèque Sésame, en famille ou avec vos amis. Nous irons ensuite ensemble vers l'avenue Huart Hamoir pour assister aux concerts gratuits organisés pour votre plus grand plaisir.



Sadik Köksal, Echevin de la Culture en présence d'élèves de maternelle de l'Ecole 17, lors du vernissage de leur exposition réalisée dans le cadre de leur projet *Destination Art Afrique*

CE MOIS-CI, TOUS NOS MURS EXPOSENT

Vous pouvez visiter l'expo de l'atelier arts plastiques de Nicolas Viot, qu'accueille le Centre Culturel jusqu'au 27 juin. A la Bibliothèque 1001 Pages, découvrez les planches de la BD « H », de Benoît Henken et Stéphane Taquet. La Bibliothèque Sésame, quant à elle présente les réalisations des élèves de maternelle de l'Ecole 17. Dans leurs classes, les enseignants ont fait voyager leurs élèves jusqu'en Afrique... Par ailleurs, vous êtes cordialement invité(es aux vernissages des expositions des travaux réalisés lors des ateliers donnés à la Maison des Arts : le 18 juin, l'Atelier de Betty Scutenaire s'expose dans nos salons, tandis que nous prendrons le verre de l'amitié autour des travaux de l'Atelier Art XXI le 25 juin dès 19h. En outre, le 26 juin, la « Bande de filles » de Céline Sciamma sera projetée au Centre Culturel à 20h lors du *Ciné Canapé du mois*.

Le Service Culture, c'est aussi bien d'autres événements à consulter sur le site www.1030culture.be, où vous pouvez vous inscrire à la newsletter pour ne manquer aucune bonne occasion de nous rejoindre!

PRÉLUDE À LA *FÊTE DE LA MUSIQUE*

Cette année encore, la *Fête de la Musique* débute à la *Bibliothèque Sésame*, le samedi 20 juin. Un apéro agrémenté de musique classique va être suivi d'une balade dans le répertoire de la chanson française, à la découverte de paroliers insolites. Deux styles mélodiques différents pour un festival riche en émotions artistiques. De quoi bien entamer cette journée placée sous le signe des sons et notes musicales en tous genres.



Les festivités commencent **dès 11h30** par un apéro mis en musique par les élèves de l'Académie de Musique de Schaerbeek (**fin à 12h30**), une opportunité pour ces jeunes virtuoses de mettre en valeur le travail accompli tout au long de cette année.

De 13h30 à 15h30, Guillaume Duthoit, auteur-compositeur-interprète et spécialiste-chansons de Point Culture, propose une conférence chantée (suivie d'une rencontre) – « *Paroles d'obsédés textuels* » *(1re partie).* Des propos illustrés de vidéos pour une immersion dans le répertoire de la chanson française à la rencontre de ces paroliers qui déstructurent les caractéristiques habituelles de l'écriture. Rendez-vous avec « *Les intimes de la rime* », « *Les tarés de l'allitération* » et « *Les listomaniacs* ». Des textes pervertis de jeux de mots, de sons et de rimes, que Guillaume Duthoit réinterprète avec une guitare.

La 2e partie de cette conférence a lieu à *Sésame*, le samedi 27 juin **de 13h30 à 15h30** : « *Les (dé-)calés des calembours* », « *Les vraivolutionnaires du faucabulaire* » et « *Les adeptes du hors-piste* ».

Pour l'occasion, le 20 juin, la *Médiathèque de Schaerbeek* offre l'inscription gratuite aux nouveaux usagers et solde de nombreux médias. Pour les petits, des séances de lectures vivantes autour de la musique ont lieu tout au long de la journée. La Fête se poursuit avec les concerts et animations prévues avenue Huart Hamoir.

De 13h à 15h, une carriole tirée par les chevaux du Service Espaces Verts, vous mène de la *Bibliothèque Sésame* à l'avenue Huart Hamoir, au son de l'accordéon de Nadine Rakofsky.


Guillaume Duthoit

En partenariat avec :
Point Culture, l'Académie de Musique de Schaerbeek et la CLJ Bxl (Centre de Littérature de Jeunesse de Bruxelles).
Bibliothèque Sésame,
Boulevard Lambermont, 200 - 1030 Schaerbeek
✆ 02/2040.43.70

ENSUITE DIRECTION AVENUE HUART HAMOIR

Sur la pelouse du bas de l'avenue Huart Hamoir, face à la gare de Schaerbeek, suite des festivités : « *Le lieu change cette année, mais l'ambiance familiale et conviviale propre à cette fête, de même que les animations ou stands, sont, eux, toujours bien présents* », ajoute l'Echevin de la Culture, Sadik Köksal.

Démarrage **à 14h** avec un concert pour les petits dès l'âge de 3 ans avec la présence de l'auteure-compositrice-interprète Geneviève Laloy et ses musiciens. Elle revisite son répertoire en interprétant les chansons issues de ses 3 spectacles/CD « *Si la terre...* », « *Hirondelles* » et « *Bleue* ».

1030 CULTURE

La Clinik du Docteur Poembak



Entre les groupes présentés sur le podium, vous pouvez assister **à 15h et 17h**, à une opération singulière de *La Clinik du Docteur Poembak*. Ce collectif rassemble une quinzaine de musiciens d'origines diverses, amateurs, semi-professionnels et professionnels. Au niveau musical, l'essentiel repose sur le désir de rendre les gens heureux en leur faisant (re)découvrir un répertoire éclectique de musiques du monde, comprenant des tubes des années 80'/90', de la musique latino-tango-jazz-tzigane-techno.

La découverte d'un artiste schaerbeekois, vous est suggérée **à 16h**, avec le concert du chanteur, compositeur et musicien d'origine congolaise, Chibida Dumbu. Mélodiste issu de la nouvelle génération de la musique congolaise, cet artiste a la particularité d'injecter et de mélanger dans sa musique divers styles ayant influencé son parcours (ndombolo, R'n'b, coupé-décalé).



Chibida Dumbu

A 18h, le groupe *Louvat Bros* vous emmène jusqu'en Amérique… Composé de 2 frères (Steve et Jefferson Louvat) et de Michel Vrydag, il propose avec finesse et humour un répertoire où cohabitent leurs influences musicales venant des 4 coins du monde (bluegrass, irish, klezmer, blues, baroque, jazz, rock).



Louvat Bros © Manfred Pollert

A 19h et 21h, les 2 interludes sont comblés par *Les Taupes qui boivent du lait,* fanfare festive de musique klezmer et d'Europe de l'Est, composée de musiciens vivant à Bruxelles.

A 20h, *On prend l'Air* (OPLA) nous entraîne dans un univers festif, décalé et déjanté dont on ressort rarement indemne. Qu'elles parlent de choses graves, légères ou même stupides, leurs chansons ne laissent jamais indifférent, car il y a toujours une ritournelle attachante qui colle aux oreilles. Ça valse, ça secoue, ça piétine, ça s'énerve, ça sautille et ça groove aussi.

Enfin, **à 22h**, danse à l'honneur sur les rythmes de *OPMOC*, groupe de 6 jeunes musiciens bruxellois et même schaerbeekois pour certains d'entre eux. Munis de saxophone, trompette, basse, batterie et clavier, ils jouent du « skunk », mélange de ska et de funk. A leur écoute, on décèle aussi du hip-hop, du reggae, du punk, de la salsa, du jazz, du slam et encore bien d'autres choses. Leur dernier album vient de sortir dans les bacs.

Tous ces concerts, vous pouvez les écouter en dégustant des mets et boissons de plusieurs food trucks ou stands présents à cette occasion. Pour les enfants, des animations gratuites sont bien évidemment prévues. « *Musique, pour que chacun se mette à danser ; musique, pour que chacun se mette à chanter… !* ».

OPLA



Info
Service Culture (FR)
02/240.34.99
@ culture@schaerbeek.irisnet.be



Les Taupes qui boivent du lait

Ateliers de la Maison des Arts

EXPOSITION D'ÉLÈVES en cette fin d'année académique

La tradition veut que la Maison des Arts mette en valeur les travaux d'élèves des ateliers « Betty Scutenaire » et de « l'Atelier Art 21 », hébergés dans les dépendances de la Maison.

ATELIER DE BETTY SCUTENAIRE

Depuis 24 ans, Betty Scutenaire enseigne les bases du dessin et guide les premiers pas des artistes débutants. Elle prodigue des conseils avisés aux plus anciens, les guidant sur leur chemin de découvertes artistiques dans différentes techniques : aquarelle, pastel, huile, acrylique, le tout dans une ambiance chaleureuse et constructive.



© Martine Bath

Info
Exposition
du 19 au 22 juin
Vernissage
le 18 juin à 19h00
Semaine :
10h > 17h
Samedi et dimanche :
14h > 18h

ART 21, ATELIERS D'ART CONTEMPORAIN, ASBL 2005-2015 : 10e anniversaire

Les ateliers ART 21 organisent des cours de dessin et de peinture toute l'année ainsi que des stages pendant les vacances scolaires. Ils offrent un espace de découverte de l'art par la pratique. Débutant ou non, tout le monde est accueilli à partir de 16 ans. Chacun peut ainsi développer ses capacités créatrices et les partager dans une ambiance chaleureuse. Un encadrement professionnel de qualité permet un travail sérieux et amène celles et ceux qui le souhaitent à une réflexion personnelle sur l'art tel qu'il se vit aujourd'hui sans ignorer ce qui, dans le passé, en a posé les bases. Les cours et les stages se donnent à la Maison des Arts.

Info
Exposition : du 26 au 30 juin
Vernissage le 25 juin à 19h
Semaine : 10h > 17h
Samedi : 10h > 12h
Dimanche : 14h > 18h



Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek
02/240.34.84
www.1030culture.be
www.art21.be

1030 CULTURE

Centre Culturel de Schaerbeek

26 juin à 20h CINÉ CANAPÉ

« BANDE DE FILLES » de Céline Sciamma

Marieme vit ses 16 ans comme un mur d'interdits. La censure du quartier, la loi des garçons, l'impasse de l'école. Sa rencontre avec 3 filles affranchies change tout. Elles dansent, elles se battent, elles parlent fort, elles rient de tout. Marieme devient Vic et entre dans la bande, pour vivre sa jeunesse.

Info
3 € (réservation indispensable par téléphone ou par mail)
Centre Culturel
Rue de Locht, 91-93 - 1030 Schaerbeek
@ info@culture1030.be
02/245.27.25
www.culture1030.be





Jusqu'au 30 juin

Exposition de l'ATELIER ARTS PLASTIQUES dirigé par Nicolas Viot et Irène Pacini

Si vous ne l'avez pas encore fait, venez découvrir l'exposition consacrée à l'atelier des Arts plastiques du Centre Culturel.

Cet atelier du samedi matin constitue le résultat d'une initiation à l'art brut et à l'art naïf.
Suite à la visite des musées, les enfants ont réalisé des mosaïques à partir d'objets de récupération.
L'exposition reste accessible jusqu'au 30 juin, du lundi au vendredi de 10h à 16h.

Info
Entrée libre
Centre Culturel
Rue de Locht, 91-93
1030 Schaerbeek
02/245.27.25
@ info@culture1030.be
www.culture1030.be

Bibliothèques

ATELIERS D'ÉTÉ À LA *BIBLIOTHÈQUE SÉSAME*

Stage d'été par MUSICART ASBL

Du 6 au 10 juillet et du 13 au 17 juillet



De 9h à 16h (garderie de 8h30 à 9h et de 16h à 17h)
Pour les 3 à 6 ans
120€ pour 5 jours complets
et 65€ pour 5 demi-journées

Info et inscription
Nombre de participants limité
0485/672 247
@ inscription.musicart@gmail.com

ATELIER DE CALLIGRAPHIE JAPONAISE DE SATORU TOMA

Du 13 au 17 juillet, de 14h à 17h

Ouvert à tous, quel que soit le niveau
100 € pour les 5 jours.

Info et inscription
Nombre de participants limité
0486/905 137
@ satorutoma@gmail.com





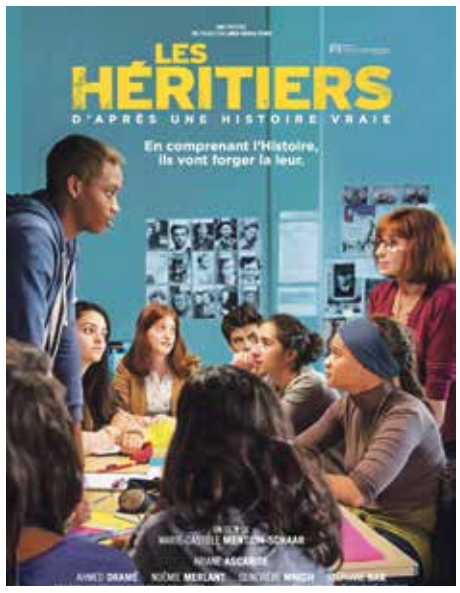
ATELIER D'ÉCRITURE
Traverse asbl

Du 3 au 7 août de 14h à 17h

« La photographie et le texte »
(à partir de 15 ans jusqu'à…)
Animation : Daniel Simon
100 € pour les 5 jours

Info et inscription
0477/76.36.22
@ daniel.simon@skynet.be
www.traverse.be

Cinéma public



ON SE FAIT UNE « TOILE » sur la place de Jamblinne de Meux?

Treize projections gratuites en plein air et dans treize lieux parfois méconnus au sein de différentes communes bruxelloises... Une belle occasion de redécouvrir Bruxelles dans toute sa diversité.

Lancée en 2001, *Bruxelles fait son cinéma* donne l'occasion aux spectateurs de profiter d'une activité de cinéma itinérant en plein air. Issue d'une vieille tradition des pays méditérranéens, vous pouvez ainsi revenir aux origines du spectacle cinématographique, à l'art forain... Cette activité du 7e art s'est rapidement dessinée comme une continuité du partenariat de *Libération Films* avec le *Festival Cinéma Méditerranéen de Bruxelles* (d'où la programmation de films de pays méditérranéens).

QUEL FILM À SCHAERBEEK?

« Les héritiers » de Marie-Castille Mention-Schaar (France, 2014), avec l'irrésistible Ariane Ascaride. Pitch de ce long métrage : Lycée Léon Blum de Créteil, un professeur d'histoire arrivé à un tournant critique de sa vie, décide de faire passer à sa classe de seconde – la plus faible – un concours national. Cette rencontre va les transformer. Inspiré d'une histoire vraie, un feel good movie à la française, intelligent et porteur d'espoir. La suite sur grand écran…

Info
Place de Jamblinne de Meux
Entrée gratuite
22h15
Durée : 1h45

Nouvelles culturelles

SCHAERBEEK, UN LIEU POUR UN LIVRE
Le Chat de Prague de Claude Martin



Agnès est au cœur de récits relatant son enfance et sa vie jusqu'à l'âge qui vient (« Pauses avant la fin »). Tel le « Chat de Prague », Agnès saisit l'essence des gens qui l'entourent comme s'ils étaient colorés et uniques. Souvenirs perçants, saisissants, réalistes. Claude Martin offre ici un regard vif, une langue souple, un amour inconditionnel de notre humanité.

Témoignage de l'auteure :
« *Après une enfance à la campagne, j'ai vécu la fin de mon adolescence et le début de ma vie active dans différentes communes de Bruxelles. Pourtant, j'avais, entre deux, apprivoisé Schaerbeek : école, mouvement de jeunesse, liberté dans le parc Josaphat, plaisir de l'eau au Neptunium, quartiers diversifiés, golf miniature, amitiés diverses. Par choix, j'y suis revenue, me sentant plus à mon aise au sein d'une population de tous bords, pluriculturelle. (Je venais de Woluwe.) Il y a une simplicité et un bon sens qui y flottent et qui me plaisent. J'ai vécu rue Paul Deschanel, rue de la Ruche et à présent, dans la superbe avenue Louis Bertrand, à l'architecture début du 20e siècle (art nouveau ou néo-renaissance). En 1970, j'ai rejoint l'Ecole Saint-Dominique, rue Caporal Claes, au projet éducatif progressiste et humain. J'y suis restée 32 ans dont 18 comme directrice de l'école fondamentale. Public mélangé les 15 dernières années : un vrai petit Schaerbeek ! A présent, me voici retraitée. Au « Mille et une pages », nous formons un atelier d'écriture mené par Daniel Simon. Joie d'écrire au sein d'un groupe motivé. Grâce à tous, j'ai pu sortir mon premier livre 'Le chat de Prague'. Oui, ma commune représente un choix et, si je devais encore déménager, j'y resterais !* ».

Info
Le Chat de Prague,
Claude Martin, Récits,
140 pages,
Format 20 x 13,50 cm,
papier bouffant édition,
couverture quadri
pelliculée mat
ISBN : 978-2-93078-301-7
Un exemplaire : 14 €,
frais postaux gratuits
Editions Traverse asbl
Av. Paul Deschanel, 86/14
1030 Schaerbeek
02/216.15.10
0477/76 36 22
traverse@skynet.be
www.traverse.be
Blog des Editions:
http://editionstraverse.over-blog.com

UN POÈME À VINGT FRANCS de Pascale Toussaint

Après *J'habite la maison de Louis Scutenaire*, l'écrivaine schaerbeekoise Pascale Toussaint publie *Un poème à vingt francs.*

Marcel vient de mourir. Il avait 88 ans. Il aimait Agathe, la mer, le vin et les livres. Sa fille se souvient que petite, il l'a payée pour dire un poème. Amoureux l'un et l'autre du 'poème à vingt francs', père et fille deviennent le symbole de ce qu'une génération peut transmettre à la suivante. Leurs vies sont ancrées dans celle du 20e siècle et au fil des événements – les rafles de 1942, l'Expo 58, les grèves de l'hiver 60, mai 68, ... – une galerie de personnages traversent leur histoire et l'Histoire. Attachants et burlesques, pathétiques et généreux, nous les avons croisés, ils nous croisent tous les jours, en Belgique et même jusqu'au Maroc.

Avec l'élégance de style qu'on lui a déjà reconnue, l'auteure offre ici, dans un registre intimiste tantôt drôle, tantôt grave, le quotidien de Belges qui invitent chez eux la poésie.



Info
Pascale Toussaint :
Un poème à vingt francs
Collection *Vents du Nord*, Zellige, 2015

CONTACTS

ECHEVINAT DE LA CULTURE FRANÇAISE :

Hôtel Communal de Schaerbeek
Place Colignon - 1030 Schaerbeek
02/244.71.01

SERVICE CULTURE :

Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek
02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be

Bibliothèques

Sésame Bibliothèque Interactive
Complexe Kinetix
Boulevard Lambermont, 200
1030 Schaerbeek
02/240.43.70

Thomas Owen
Avenue de Roodebeek, 111
1030 Schaerbeek
02/735.73.56

Mille et Une Pages
Place de la Reine, 1
1030 Schaerbeek
02/240.32.80

www.mabiblio.be

Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Locht, 91-93
1030 Schaerbeek
02/245.27.25
info@culture1030.be

www.1030culture.be
Inscrivez-vous à notre newsletter

SCHAARBEEK

CULTUREEL KLINKEN OP DE ZOMER

Wij zijn klaar voor de zomer, en u? Als opwarmertje bieden we alvast enkele fijne activiteiten aan: we zien elkaar terug op de jaarlijkse *Apero En Zo* (nu in de tuin van *Het Huis der Kunsten*), maar ontdek ook de nieuwe zomer BARd'été in *De Kriekelaar*. Vergeet niet dat u tijdens de zomer ook van cultuur kan genieten bij onze collega's: zomerwandelingen door de *Dienst Erfgoed*, stages in *Het Huis van de Vrouw*, ... Het laatste nieuws vindt u op www.schaarbeek.be.



© Frederika Van Wing

Oui, nous sommes prêts pour entamer l'été! Vous, également? Voici une belle occasion de vous proposer un échantillon des activités à venir : retour de l'*Apero En Zo* (désormais dans le jardin de *La Maison des Arts*) et découverte du nouveau Bar d'été au *Kriekelaar*. La culture se partage entre tous, en ce compris vos collègues : balades proposées par le *Service du Patrimoine*, stages à *La Maison des Femmes*, ... Vous trouverez les autres dernières nouvelles via www.schaarbeek.be.

Bibliotheek

KINDER- EN JEUGDJURY : slotfeest op 22 mei

Vier keer kwam de Schaarbeekse Kinder- en Jeugdjury (met wel 40 leden!) dit schooljaar samen om te bespreken welke boeken ze het liefste lazen, telkens gevolgd door een creatief atelier. Op het feestelijk slotmoment van 22 mei werden de winnende auteurs van dit seizoen bekendgemaakt én de kinderen en begeleiders in de bloemetjes gezet. Achteraf gaven Sarah D'hondt en Rein De Vos een vrolijke workshop Frans chanson. In september 2015 starten we opnieuw, en houden we opnieuw een feest, want KJV Schaarbeek bestaat 10 jaar!

O MUNDO: meertalig voorleesuurtje met M.A. Fiocco



'O Mundo: een kleine Wereldbibliotheek' is een project van Stichting Lezen dat de mooiste prentenboeken uit de hele wereld wil tonen aan kinderen uit verschillende culturen.
Op 17 juni gaan we aan de slag met 'Walla Kristalla': kinderliedjes van overal in het Nederlands, Russisch, Chinees, ... De kinderen van de **muziekacademie** brengen hun instrument mee en spelen de pannen van het dak van de bib! We starten om 14 uur, iedereen van 5 tot 7 jaar is welkom, maar er worden maximum 20 kinderen toegelaten. Achteraf volgt nog een leuke activiteit!

VLIEG



Vanaf 1ste juli kan je weer terecht bij Vlieg voor een superspannende zoektocht door de bib. Meer info vind je binnenkort op onze website.

DE BIB IN JULI EN AUGUSTUS : verminderde openingsuren

Vanaf woensdag 1ste juli tot en met maandag 31 augustus zal de Bibliotheek van maandag tot en met vrijdag open zijn van 12 uur tot 16 uur. Op maandag, woensdag en vrijdag sluit de bib dus om 16 uur in plaats van 19 uur. Op zaterdag blijven de gebruikelijke openingsuren van 10 uur tot 13 uur behouden. Vanaf dinsdag 1ste september geldt opnieuw de gewone uurregeling.

De bib sluit daarnaast ook op dinsdag 21 juli (*Nationale Feestdag*) en zaterdag 15 augustus (*O.L.V. Hemelvaart*).

Via www.bruno.be kan je overal ter wereld je boeken verlengen. Het team van de bib wenst je alvast een prettige vakantie!

Vrijdag 12 juni vanaf 16 uur

zomerBARd'été

De Kriekelaar - Gallaitstrat 86 - 1030 Schaarbeek

Zon, terras, een lekker drankje en hapje. Een streepje live muziek. De kinderen leven zich uit in het plonsbad en met spelletjes. Meer heb je niet nodig om te genieten van een heerlijke zomeravond. Vrijdag 12 juni surf je mee op de muziek van *Los Venturas* en kan je genieten van heerlijke Turkse specialiteiten. Een week eerder, tijdens de eerste editie, genoten we al van een reuzepaëlla en tapas.

Op vrijdag 26 juni vanaf 18 uur is iedereen welkom voor een bbq en dansfeest op het jaarlijkse Tuinfeest.



Soleil, terrasse, boissons, délicieux amuse-gueules, musique live, piscine gonflable pour les petits et jeux divers. Pas besoin de plus pour profiter d'une agréable soirée d'été dans le jardin en famille ou entre amis.
Vendredi 12 juin : au menu, de délicieuses spécialités turques et soirée musicale avec Los Venturas.

Meer info
www.1030cultuur.be



Donderdag 9 juli vanaf 17u

APÉRO EN ZO

Als de Vlamingen feest vieren, zijn wij zeker ook van de partij! Op 9 juli al organiseren de Dienst *Nederlandse Cultuur*, de *Schaarbeekse bib* en *GC de Kriekelaar* naar goede gewoonte '*Apéro En Zo*', een informele drink op een fijne plek in Schaarbeek. Dit jaar kozen we voor de tuin van *Het Huis der Kunsten*, een 19e-eeuwse villa waar ook onze collega's van de Franstalige cultuurdienst zijn gehuisvest. Naast lekkere hapjes en drankjes verwennen de 5 jonge dames van *Belcirque* u met een swingend aperitiefconcert, geheel in de traditie van die heerlijke vaudevilleacts uit de jaren 20. Wees welgekomen en santé!

Huis der Kunsten
Haachtsesteenweg 147 - 1030 Schaarbeek
www.1030cultuur.be

CONTACT

DIENST NEDERLANDSE CULTUUR

Vifquinstraat 2
nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be
02 240 34 34.

Nederlandstalige Bibliotheek
Lambermontlaan 220
schaarbeek@bibliotheek.be
02 245 32 90

www.1030cultuur.be

www.schaarbeek.bibliotheek.be

SCHAARBEEK

[COOPERATION NORD-SUD]

Schaerbeek-Al Hoceima : un meilleur accueil des personnes handicapées

Durant la semaine du 18 mai, une délégation schaerbeekoise emmenée par l'Echevinat en charge de la Politique des Personnes handicapées et de la Coopération Nord-Sud s'est rendue à Al Hoceima (Maroc), et ce dans le cadre de l'accord de coopération qui lie la commune à la municipalité marocaine depuis 2001. But du voyage: accompagner notre partenaire dans le renforcement de ses instances locales, en particulier en matière de handicap.

Parmi les actions mises en place au cours de ce périple figure une formation à l'accueil de personnes en situation de handicap offerte aux fonctionnaires municipaux et animée par l'asbl montoise *Passe-Muraille*. En effet, nombreux sont les employés qui rencontrent quotidiennement des citoyens atteints de handicaps divers. Apprendre à accueillir ces personnes de manière adaptée revêt une importance majeure pour faciliter leurs contacts avec la municipalité et leur assurer une participation à la vie locale.

ECHANGES CONSTRUCTIFS

« *Une telle formation est très enrichissante pour nous. Nous n'avions pas conscience que de si petits changements dans notre approche des personnes atteintes d'un handicap pouvaient tant leur faciliter la vie* », se réjouit Latifa, fonctionnaire marocaine. Quant à Mohamed El Arnouki, Echevin en charge de la Politique des Personnes handicapées et de la Coopération Nord-Sud, il a rencontré les nombreuses associations locales travaillant dans ce secteur afin de prendre conscience de leur travail et poser les bases d'un *Conseil consultatif de la personne handicapée*. Il ajoute : « *Ainsi, nous pourrons mettre sur pied un appel à projets visant à soutenir des associations locales qui réalisent un travail formidable avec les personnes handicapées de la région de Al Hoceima* ».



Mohamed El Arnouki, Echevin en charge de la Politique des Personnes handicapées et de la Coopération Nord-Sud, en compagnie de la Présidente du Conseil municipal d'Al Hoceima, lors de la signature de la convention de partenariat

Mohamed El Arnouki, Schepen bevoegd voor het beleid voor Personen met een Handicap en Noord-Zuid Samenwerking, in het gezelschap van de voorzitter van de gemeenteraad van Al Hoceima, bij de ondertekening van de partnerschapsovereenkomst

[NOORD-ZUIDSAMENWERKING]

Schaarbeek-Al Hoceima: een beste onthaal voor de personen met een handicap

In de week van 18 mei trok een Schaarbeekse delegatie onder leiding van de Dienst Gehandicaptenbeleid en Noord-Zuidsamenwerking naar Al Hoceima (Marokko) in het kader van de samenwerkingsovereenkomst die in 2001 tussen beide gemeenten gesloten werd. Doel van de reis: onze partner helpen bij het opleiden van zijn lokale instanties en dan meer bepaald op het gebied van invaliditeit.

Een van de acties die op het programma stonden was een opleiding 'onthaal van personen met een handicap' voor de gemeentelijke ambtenaren, verstrekt door de Bergense vzw *Passe-Muraille*. Veel bedienden komen namelijk dagelijks in contact met personen met diverse handicaps. Die mensen op een passende manier leren ontvangen is zeer belangrijk om hun contacten met de gemeente te vergemakkelijken en hun deelname aan plaatselijke activiteiten te bevorderen.

CONSTRUCTIEVE UITWISSELING

"*Wij leren erg veel uit zo'n opleiding. Wij beseften niet dat een aantal minieme veranderingen in onze benadering van personen met een handicap voor hen zo'n grote hulp zou betekenen*", zegt Latifa, een Marokkaanse ambtenaar. Mohamed El Arnouki, Schepen voor Gehandicaptenbeleid en Noord-Zuidsamenwerking, sprak met heel wat plaatselijke verenigingen uit de gehandicaptensector om een zicht te krijgen op wat ze doen en de weg te bereiden voor een *Raadgevend comité voor personen met een handicap*. Hij voegt eraan toe: "*We kunnen dan een projectoproep organiseren om plaatselijke verenigingen te steunen die fantastisch werk verrichten met de gehandicapten uit de streek van Al Hoceima*".

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Rudi Vervoort procède au classement de l'entièreté de la « Maison des Arts » de Schaerbeek!

La Maison des Arts de Schaerbeek est une demeure de style classique dont la construction remonte au début du 19e siècle. Durant la 2e moitié du 19e siècle, de nombreuses transformations de qualité y furent apportées qui témoignent des goûts décoratifs de l'époque.

En 1993, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale avait déjà classé certaines parties de la Maison des Arts telles que les façades, les toitures, la salle à manger Néo-Renaissance flamande ou le jardin.

Le 28 mai dernier, le Gouvernement Vervoort a procédé au classement de l'entièreté de la Maison des Arts de Schaerbeek. Cette extension du classement à la totalité du site était pleinement justifiée par l'intérêt intrinsèque du bâtiment et permettra une gestion globale et une valorisation de l'ensemble du bien de manière cohérente sur le long terme. Ce classement aura également pour conséquence de garantir un soutien financier important de la Région à ce lieu remarquablement bien conservé, ancré dans l'un des quartiers les plus vivants de notre belle commune.

La sauvegarde du patrimoine historique, rappelons-le, est indispensable à la compréhension de notre histoire locale et à la transmission de celle-ci aux générations futures.



PS

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Plan de circulation Pavillon: NON à la dictature de la STIB!

Une étude « scolaire » et bâclée présentée par Bruxelles-Mobilité, un sens unique imposé par la STIB rue Van Oost qui bouleverse tout le quartier et ne fait gagner que 49 secondes au tram 55, il n'en fallait pas plus pour que le ressentiment exprimé par les habitants depuis plusieurs mois ne monte encore d'un cran! Tout ça pour ça! Le remède est bien pire que la mal que l'on voulait traiter!

Le MR s'oppose catégoriquement à la dictature de la STIB et au parti-pris de Bruxelles-Mobilité

- les habitants ont droit à la quiétude dans leur quartier!
- les commerçants doivent pouvoir travailler à Schaerbeek!
- les Schaerbeekois doivent pouvoir circuler dans leur ville!

Le MR demande à la majorité FDF/CDH/ECOLO…

1) **de refuser le permis exigé par la STIB à la rue Van Oost :**
   – **non** au sens unique!
   – **oui** à la rénovation en profondeur de la voirie de la rue Van Oost pour supprimer les vibrations du tram55,
2) **de rendre à la rue Gallait et à la rue Van Oost leur statut de liaison inter-quartiers** en les remettant à double sens entre la place Liedts et la Cage aux Ours!
3) **de remettre la rue du Pavillon à double sens** et permettre aux Schaerbeekois de rentrer et de sortir de Schaerbeek!
4) **de rendre à la rue Fraikin son statut de desserte locale** et d'y créer une zone 30!
5) **de remettre la rue Stephenson à sens unique** et en zone 30 en direction du boulevard Lambermont!
6) **de maintenir la rue Navez en sens unique vers le boulevard Lambermont** pour empêcher les navetteurs d'envahir le quartier!
7) **de poursuivre la rénovation en cours des rails du tram avenue Foch en supprimant les vibrations comme à la rue Van Oost!**

Pour faire gagner moins d' 1 minute au tram 55, la STIB et la Région veulent bouleverser tout le bas Schaerbeek!

- le MR soutient les habitants et les commerçants!
- le MR dit NON au sens unique rue Van Oost demandé par la STIB
- le MR dit NON au plan de Bruxelles-Mobilité!

Georges Verzin, *chef de groupe*
Abdallah Kanfaoui, Yvan de Beauffort, Angelina Chan,
conseillers communaux

MR

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Résignation et mépris de la démocratie pour clôturer la saga TTIP

Le PTB aurait voulu pouvoir se féliciter de l'adoption d'une motion forte appelant à l'arrêt des négociations sur le TTIP, ce traité négocié entre l'Union Européenne et les Etats-Unis qui menace notre modèle social, sanitaire économique et culturel.

Malheureusement, malgré des déclarations inverses, FDF et CDH ont formé une majorité de la résignation avec le MR pour adopter une résolution qui se borne à parler « d'inquiétudes » et de « manque de clarté ». Pourtant, la dérégulation de toutes nos normes sociales, environnementales, sanitaires ou démocratiques constituent l'ADN même du TTIP. Aujourd'hui, les communes ont par exemple le droit d'interdire les pesticides dans les espaces publics, de subventionner les centres culturels ou l'enseignement... Tout cela serait remis en question.

Ce débat, nous aurions voulu le mener sereinement à Schaerbeek comme dans les centaines de communes de Belgique et d'Europe qui se déclarent « hors zone TTIP ». A 3 reprises, le Collège refusa d'inscrire le point à l'ordre du jour. Seule la mobilisation citoyenne (200 personnes présentes au Conseil communal du mois d'avril) permit de débloquer la situation.

Alors que plus de 100 citoyens s'étaient encore déplacés au Conseil communal du 28 mai, le Bourgmestre a refusé d'avancer le point sur le TTIP, préférant mener la discussion tard le soir et donc bien à l'abri des regards. Il a usé de manœuvres pour éviter le débat d'idées (dépôt d'un amendement à la dernière minute sans permettre des discussions sur ce dernier texte).

Il en ressort une motion faible et une démocratie peu grandie. A l'inverse de cette incroyable mobilisation citoyenne de ces derniers mois sans laquelle le débat n'aurait tout simplement pas pu se tenir. Le combat pour faire de nos communes des zones hors TTIP continue.

Axel Bernard, *conseiller communal PTB*PVDA+*

ptb·pvda+

[NATURE]

Carnet rose : naissance de 2 faucons à la commune

Leur duvet se transforme petit à petit, un beau plumage se dessine jour après jour. Elles sont de plus en plus téméraires et s'aventurent maintenant hors du nid. Bientôt, elles pourront tenter leur tout premier envol. « Elles », ce sont les 2 femelles faucons qui ont brisé leur coquille fin avril, bien abritées au sommet de l'Hôtel Communal.

Il s'agit d'un véritable événement sur le plan animalier : 2 faucons viennent de voir le jour au cœur même de Schaerbeek. Depuis plusieurs années, un couple de faucons pèlerin construit son nid dans la flèche de la Maison Communale. L'année dernière, il avait déjà pondu, mais triste fin... le couple avait abandonné les œufs détruits par de violentes pluies.

UN BEAU ROMAN, UNE BELLE HISTOIRE

Le service Eco-Conseil de la Commune a souhaité tracer un destin heureux à cette famille : il a installé un nid avant le retour de la migration. Cette boîte était destinée à accueillir le couple et surtout à protéger une éventuelle ponte. « *Voici une preuve formidable de la qualité de l'environnement de Schaerbeek. Ces faucons revenaient chaque année et avaient commencé à pondre. Il a suffi d'un tout petit coup de pouce de l'Homme pour que leur portée voie le jour* », souligne Vincent Vanhalewyn, l'Echevin du Développement durable. Lorsque l'on sait que la mère a survolé les grandes étendues vertes et bleues des lacs de l'Eau d'Heure où elle est née, quels joie et étonnement de voir son installation dans un milieu urbain. Un milieu suffisamment (ou)vert à ses yeux.

L'année prochaine, durant les migrations, une webcam sera posée dans la flèche de l'Hôtel





Communal. Objectif : observer une nouvelle ponte... et pourquoi pas assister au 1er envol des futurs rapaces originaires de la Cité des Anes.

[NATUUR]

Familiebericht: 2 valken geboren in de gemeente

Ze beginnen hun donsveren te verliezen en krijgen een mooi verenkleed. Van dag tot dag worden ze stoutmoediger en ze wagen zich al uit het nest. Binnenkort kunnen ze zich aan hun allereerste vlucht wagen. 'Ze', dat zijn de 2 vrouwelijke valken die eind april uit het ei gekropen zijn, in de beschutting van de spits van het stadhuis.

Het is een hele gebeurtenis: de geboorte van twee valken in het hart van Schaarbeek. Al een aantal jaren komt een koppel slechtvalken zijn nest bouwen in de spits van het gemeentehuis. Vorig jaar waren er al eieren, maar die heeft het koppel jammer genoeg achtergelaten, nadat de eieren vernietigd waren door de regen.

EEN MOOIE GESCHIEDENIS, EEN MOOI VERHAAL

De dienst Milieuraadgeving van de gemeente heeft die familie een handje willen helpen: er werd een nest geïnstalleerd vóór de vogels terugkwamen van de trek. Dat nest was bedoeld om het koppel te herbergen en een eventueel legsel te beschermen. "*Dit is een bewijs van de kwaliteit van het leefmilieu in Schaarbeek. Die valken kwamen elk jaar terug en waren beginnen eieren te leggen. Er was alleen een beetje menselijke hulp nodig opdat hun nakomelingen het licht zouden zien*", stelt Vincent Vanhalewyn, Schepen van Duurzame Ontwikkeling. Is het niet fantastisch om te zien dat de moeder, die gewend is aan vluchten over de uitgestrektheid van de meren van l'Eau d'Heure, waar ze geboren is, nu in een stedelijk milieu haar nest heeft gemaakt. Volgend jaar zal er tijdens de trek in de spits van het gemeentehuis een webcam geplaatst worden. Doel: een nieuw legsel observeren... en waarom niet, er getuige van zijn hoe de jonge roofvogels uit de ezelstad voor de eerste keer uitvliegen.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Les bénévoles du sport: les vrais champions schaerbeekois

La fin de la saison approche pour tous les clubs sportifs schaerbeekois. A la fin de l'année, on retient généralement les champions (on félicite d'ailleurs le *Kituro* pour son titre de champion de Belgique en rugby). Mais s'il y a bien des personnes à féliciter, ce sont les coachs, les éducateurs et les bénévoles qui font tourner tous les clubs de sport de la commune.

Par leur travail et leur engagement, parfois quotidien, ils contribuent à encourager l'égalité hommes-femmes et le développement. Leur travail favorise la solidarité, la tolérance, l'insertion sociale et la santé. Les conditions de travail sont parfois difficiles (finances, trouver des salles, aider un jeune en difficultés, …).

Pour Ecolo-Groen, la politique sportive ne concerne pas uniquement la gestion des salles ou l'octroi de médailles. Il faut aussi faciliter les conditions de travail des coachs, éducateurs et bénévoles.

De sportvrijwilligers: de ware kampioenen van Schaarbeek

Het einde van het seizoen nadert voor de Schaarbeekse sportclubs. Aan het einde van het jaar huldigen we de kampioenen. Maar als er mensen in het bijzonder te bedanken zijn dan zijn het vooral de coaches, lesgevers en vrijwilligers die de sportclubs in Schaarbeek draaiende houden.

Door hun werk en inzet, soms dagelijks, helpen ze om ontwikkeling en gendergelijkheid te bevorderen. Hun werk stimuleert solidariteit, verdraagzaamheid, sociale integratie en gezondheid. De omstandigheden om dit werk te realiseren zijn soms moeilijk (boekhouding, faciliteiten vinden, jongeren in moeilijkheden helpen, ...).

Voor Ecolo-Groen, is sportbeleid niet alleen toekennen van ruimten of de uitreiking van medailles. Het moet ook de arbeidsomstandigheden van coaches, lesgevers en vrijwilligers vergemakkelijken.

Thomas Eraly, www.ecolo1030.be
Jasper Van Herzeele, www.groenschaarbeek.be

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Plan Galant : un mieux pour Schaerbeek?

Le Plan Galant, qui a marqué l'entrée en vigueur le 2 avril dernier d'un moratoire sur le plan adopté par le gouvernement précédent, a peut-être soulagé certaines zones des communes de l'est de Bruxelles, mais il a surtout augmenté le trafic au-dessus de la périphérie nord de la capitale. Sur Schaerbeek, certains quartiers sont moins survolés alors que d'autres le sont plus, parfois même durant la nuit !

Voyez plutôt ; du 2 avril au 10 mai, les 2 sonomètres de Bruxelles-Environnement situés sur le territoire de Schaerbeek ont enregistré pas moins de 284 « événements acoustiques » (plus de 65 décibels et durant plus de 10 secondes entre 22h et 7h). Plus de 2.500 de ces événements ont également été enregistrés en journée ! Vous l'aurez constaté : la situation ne s'est certainement pas améliorée.

Certaines nuits sont franchement difficiles pour de nombreux Schaerbeekois. Et la passivité et l'immobilisme de la Ministre de la Mobilité, Jacqueline Galant, n'augurent rien de positif, sachant en plus qu'elle a autorisé le triplement du volume de fret de DHL. Au vu des travaux qui seront réalisés cet été sur les pistes de l'aéroport, il est temps qu'une concertation ait lieu entre les différentes communes concernées (Evère, Woluwé-Saint-Lambert, Woluwé-Saint-Pierre et Schaerbeek) pour examiner les voies de recours en cas de dépassement des seuils.

Alors que toutes les grandes villes européennes, telles que Paris, Berlin, Londres ou Milan, utilisent de manière équilibrée les différents aéroports qui les entourent, nous en sommes encore très loin en termes de politique d'aménagement du territoire, d'insonorisation et d'impact écologique.

Il est grand temps d'agir et de se soucier du sort des habitants bruxellois !

www.lecdh-schaerbeek.be/

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Survol de Schaerbeek : une solution se fait attendre !

Pour les Schaerbeekois, le moratoire ne constitue pas la panacée, loin s'en faut: nous subissons encore et toujours des nuisances à cause des avions. Le « virage à gauche court » a été maintenu, alors qu'il devait être supprimé selon le jugement en cessation environnementale de juillet 2014. Ce virage qui survole Schaerbeek voit son impact sonore aggravé car le « moratoire » implique aussi le retour des gros porteurs de plus de 136 tonnes.

Alors que Schaerbeek reste impactée, la LB regrette que ses édiles n'aient pas (encore) été contactés par la Ministre de la Mobilité, Jacqueline Galant. La solution « structurelle » annoncée par ses soins tarde à venir et l'été s'approche! En outre, Mme Galant a rétabli partiellement les vols de nuit avec un virage à gauche sur Bruxelles, entre 23h et 6 h, alors qu'ils n'étaient plus autorisés depuis le 6 février 2014.

Mais la commune n'est pas restée sans rien faire. Dès que la décision du moratoire a été prise, nous avons contacté 3 autres communes (Evere et les 2 Woluwé) potentiellement impactées par la décision de mettre en œuvre ledit moratoire. Leurs représentants ont envoyé un courrier début avril à la Ministre bruxelloise en charge de la Qualité de Vie et l'Environnement, l'invitant entre autres à faire placer des sonomètres mobiles supplémentaires, notamment à la place Princesse Elisabeth (Schaerbeek) et en analyser les données.

Le Collège, et plus particulièrement la LB en charge du dossier, envisage une action en justice mais pas dans un avenir proche car il y a lieu d'étudier la situation au vu des enregistrements à long terme des différents sonomètres. Des travaux importants à certaines pistes vont aussi perturber les données cet été, il vaut donc mieux attendre leur fin. On attend par ailleurs l'arrêt de la Cour d'Appel en juin.

Plus que jamais la LB rappelle qu'une solution durable implique la création d'une autorité neutre de contrôle, l'interdiction des vols de nuit de 23h à 7h et des routes aériennes au-dessus de zones moins densément peuplées!

[HISTOIRE]

L'*Enclos des fusillés*, haut lieu du patriotisme

En ce printemps où nous célébrons les 70 ans de la capitulation allemande et commémorons le centenaire de la Guerre 14-18, l'heure est venue de rendre hommage aux héros de la Résistance. Focus sur l'emblématique *Enclos des fusillés* (ex *Tir national*) situé à quelques pas de la RTBF.



Lors de ces commémorations historiques, l'Echevin Bernard Guillaume en charge des Manifestations patriotiques, est très souvent entouré des plus hautes autorités de l'Etat

Tijdens historische herdenkingen is schepen Bernard Guillaume, bevoegd voor Patriottische Evenementen, vaak omringd door de hoogste staatsautoriteiten



A la fin du 19e siècle, l'Etat belge construit à l'emplacement des RTBF-VRT – à front de ce qui deviendra le boulevard Reyers – le *Tir national*, un bâtiment fait de briques rouges foncées derrière lequel les troupes belges s'exerçaient au tir. La présence de champs dégageait un parfum quelque peu bucolique, à la place des actuelles rue Colonel Bourg et crèche de la RTBF.

UNE LONGUE HISTOIRE

Malheureusement, durant les 2 guerres mondiales, l'occupant allemand utilise le terrain sis à l'arrière du lieu pour y fusiller 365 de nos patriotes, bien souvent après un procès sommaire ou des séances de torture. Et 35 de ces patriotes ont été fusillés pendant la 1re Guerre mondiale, notamment Edith Cavell et Gabrielle Petit. Depuis lors, les cendres de cette dernière ont été transportées au cimetière de Schaerbeek, sous la statue qui la représente.

En 1963, le *Tir national* fait l'objet d'une démolition pour y ériger la RTB-BRT (à l'époque), mais l'*Enclos des fusillés* est préservé et pérennisé. Des années 60' jusqu'au 1er janvier 2001, cette institution publique confie à la Commune l'entretien dudit enclos, tâche exécutée avec le plus grand soin par un fossoyeur-jardinier détaché du cimetière. Et depuis 2001, la RTBF et la VRT assument seules l'entretien et la maintenance de ce site exceptionnel. A ce titre, comme chaque année lors du dernier dimanche d'avril, les plus hautes autorités de l'Etat y commémorent non seulement le sacrifice des fusillés, mais aussi l'anniversaire de la Libération des camps de concentration nazis (avril-mai 1945).

Pour la 21e fois, l'Echevin Bernard Guillaume, chargé des Manifestations patriotiques a représenté Schaerbeek : « *Pour sa valeur historique, l'Enclos des fusillés mérite notre attention. D'ailleurs, lors des commémorations, je suis souvent accompagné du Bourgmestre Bernard Clerfayt, et cela indépendamment des autres anniversaires mémoriels qui ont lieu tout au long de l'année. La Région de Bruxelles-Capitale a décidé de classer ce site en 1983* ».



[GESCHIEDENIS]

Het *Ereperk der Gefusilleerden*, toppunt van patriottisme

Deze lente vieren we de zeventigste verjaardag van de Duitse overgave en herdenken we de honderdste verjaardag van de oorlog van '14-'18. De tijd is dus rijp om hulde te brengen aan de helden van het Verzet. Focus op het symbolische *Ereperk der Gefusilleerden* (de vroegere *Nationale Schietbaan*) dicht bij de VRT/RTBF.

Op het einde van de negentiende eeuw bouwde de Belgische Staat op de plaats waar nu de VRT/RTBF staat, de *Nationale Schietbaan*, een gebouw in donkerrode baksteen waarachter de Belgische troepen hun schietkunsten oefenden. Waar nu de Kolonel Bourgstraat en het kinderdagverblijf van de RTBF zijn, strekten zich velden uit die een ietwat landelijke geur verspreidden.

EEN LANGE GESCHIEDENIS

Tijdens de 2 wereldoorlogen gebruikte de Duitse bezetter het terrein achteraan om er 365 landgenoten te fusilleren, dikwijls na een summier proces of folterverhoor. Daarvan werden er 35 gefusilleerd tijdens de eerste wereldoorlog, zoals Edith Cavell en Gabrielle Petit. De as van laatstgenoemde werd intussen overgebracht naar het kerkhof van Schaarbeek, onder het standbeeld met haar beeltenis. In 1963 werd de *Nationale Schietbaan* afgebroken en werd op die plaats de vroegere BRT/RTB gebouwd, maar het *Ereperk der Gefusilleerden* werd bewaard en duurzaam beschermd. Tussen de jaren '60 en 1 januari 2001 liet deze openbare instelling het onderhoud van het ereperk aan de Gemeente over. En sinds 2001 staat de VRT/RTBF zelf in voor het onderhoud en de instandhouding van deze uitzonderlijke site. Iedere laatste zondag van april herdenken 's lands hoogste gezagdragers er het offer van de gefusilleerden en de verjaardag van de Bevrijding van de nazi-concentratiekampen. Voor de 21e keer werd Schaarbeek vertegenwoordigd door de Schepen van Patriottische evenementen Bernard Guillaume: "*Het Ereperk der Gefusilleerden heeft een historische waarde die onze aandacht verdient. Burgemeester Bernard Clerfayt komt overigens dikwijls mee naar de herdenkingen, ongeacht welke andere herdenkingen in de loop van het jaar nog plaatsvinden. In 1983 besliste het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de site als monument te beschermen*".



Met zijn soberheid past het *Ereperk der Gefusilleerden,* gekenmerkt door de kruisbeelden, de Davidsterren en betonnen gedenkplaten, binnen de stijl van de andere herdenkingsbegraafplaatsen

Par sa sobriété, l'*Enclos des fusillés* alignant des croix, étoiles de David et stèles de béton, s'inscrit dans la lignée d'autres cimetières commémoratifs

[SPORT]

Kituro Rugby Club : 2 fois champion!

Né en 1961, le *Royal Kituro Rugby Club* a fêté ses 50 ans en 2011. Il est considéré comme un des clubs les plus prestigieux de Belgique, fort de ses 530 joueurs licenciés, des U6 aux U19, seniors, vétérans, dames de même que son team de *Touch Rugby*. Baptisé *Royal Kituro Rugby Club* par le vulcanologue et rugbyman Haroun Tazieff, le club a pris du galon : il a été désigné *Champion de Belgique* en 1967, 1996, 2009, 2011… et cette année.

Pour ce club dont la moyenne d'âge oscille entre 5 et 35 ans, deux terrains synthétiques répondant parfaitement aux normes internationales, ont vu le jour fin 2010. Situé près de la place Meiser, le club accueille aussi des entraînements nationaux, des équipes étrangères en visite dans notre plat pays et organise des stages durant les vacances scolaires. Faire du club un « hub » constitue un des buts majeurs de ses responsables.





2015 TRIOMPHAL !

Cela faisait 4 ans que le *Kituro* nourrissait l'espoir de retrouver les lauriers… Le 2 mai, devant 3.000 spectateurs en liesse dans le petit stade Roi Baudouin, l'équipe seniors a décroché le titre de *Champion de Belgique de Rugby 2015* en battant Soignies 9-0. Fair play, Harold De Staercke (24 ans), capitaine et 2e de ligne du club schaerbeekois, précise fièrement : « *Supériorité de l'équipe de Soignies lors de la 1re mi-temps, mais notre défense a fait ses preuves. La 2e mi-temps ressemblait à une 'promenade', car nos jambes et nos yeux de lynx ont eu raison de l'équipe adverse* ». Doublé gagnant historique pour le Royal Kituro, car les juniors emboîtent le pas à leurs aînés… grands vainqueurs avec le titre de Champion de Belgique.

Comme le souligne le Président des Kituro, Marcos Quenon (48 ans), « *Dans ce sport fort peu médiatisé en Belgique, plaisir et sécurité ne font qu'un. Alors, si l'envie vous prend de supporter notre équipe mixte constituée à l'image d'une 'tribu' et inspirée par le 'team spirit,' les gradins n'attendent plus que vous* ».

Info
Avenue des Jardins, 50 bis
1030 Schaerbeek
02/726.19.89
info@kituro.be
www.kituro.be
www.facebook.com/Kiturorugby





[SPORT]

Kituro Rugby Club: tweevoudig kampioen!

De *Royal Kituro Rugby Club* werd opgericht in 1961 en vierde in 2011 dus zijn vijftigjarige jubileum. De club wordt met zijn 530 gelicentieerde spelers, senioren, veteranen, dames en andere leden beschouwd als een van de meest prestigieuze van België. De *Royal Kituro Rugby Club* schreef al heel wat titels achter zijn naam: Kampioen van België in 1967, 1996, 2009, 2011 en… dit jaar.

Voor deze club, waar de gemiddelde leeftijd tussen 5 en 35 jaar ligt, werden eind 2010 twee kunststofterreinen aangelegd die aan de internationale normen beantwoorden. De club bevindt zich in de buurt van het Meiserplein en ontvangt ook nationale oefenwedstrijden en buitenlandse teams die ons landje komen bezoeken. Verder organiseert de club kampen tijdens de schoolvakanties.

2015, EEN TRIOMFJAAR !

Al 4 jaar lang droomde *Kituro* ervan om weer kampioen te worden… Op 2 mei won het seniorenteam met 9-0 tegen Zinnik in het kleine Koning Boudewijnstadion, voor de ogen van 3.000 toeschouwers. De landstitel rugby 2015 was binnen. Kapitein Harold De Staercke: "*In de 1ste helft presteerde het team uit Zinnik beter, maar onze defensie haalde alles uit de kast. De 2de helft had meer weg van een 'wandeling', want onze benen en arendsogen maakten het verschil. We zetten de tegenspelers opzij*". Royal Kituro pakte zelfs een dubbele titel: de juniors volgden namelijk het voorbeeld van hun oudere collegaspelers, de grote winnaars van het *Belgisch kampioenschap*.

Kituro-voorzitter Marcos Quenon: "*In deze sport, die in België niet op veel mediabelangstelling kan rekenen, gaan plezier en veiligheid hand in hand. Wie dus voor onze gemengde ploeg wil supporteren, die als een soort 'stam' is opgebouwd, is zeker welkom op de tribune*".

Info
Bloemtuinenlaan 50 bis
1030 Schaarbeek
02/726 19 89
info@kituro.be
www.kituro.be
www.facebook.com/Kiturorugby

APPARTEMENTS ET PARKING A VENDRE

La Commune de Schaerbeek met en vente 4 appartements duplex, 60 rue Bossaerts. Il s'agit d'une nouvelle construction passive à proximité immédiate de la place Dailly et non loin du parc Josaphat.

- duplex 1 (3 chambres - 105 m²) : 296.000 €
- duplex 2 (3 chambres, terrasse - 121 m²) : 335.000 €
- duplex 3 (3 chambres, terrasse - 109 m²) : 305.000 €
- duplex 4 (3 chambres - 103 m²) : 290.000 €

Possibilité d'acquérir en plus de l'appartement, un emplacement de parking (17.000 € à 24.000 €, selon la superficie).

Pour plus de renseignements et concernant les visites,
veuillez contacter l' étude du notaire Bernard van der Beek
Chaussée de Haecht, 160 – 1030 Bruxelles
02/240.18.20



TE KOOP : APPARTEMENTEN EN PARKEERPLAATS

De gemeente Schaarbeek verkoopt vier duplex-appartementen in de Bossaertsstraat 60. Het gaat om een nieuw passiefgebouw in de onmiddellijke omgeving van het Daillyplein en niet ver van het Josaphatpark.

- duplex 1 (3 kamers - 105 m²): 296.000 euro
- duplex 2 (3 kamers, terras - 121 m²): 335.000 euro
- duplex 3 (3 kamers, terras - 109 m²): 305.000 euro
- duplex 4 (3 kamers - 103 m²): 290.000 euro

Mogelijkheid tot aankoop van een parkeerplaats (17.000 tot 24.000 euro naargelang van de oppervlakte).



Voor meer informatie of om een bezoek te plannen
kunt u terecht bij notariskantoor Bernard van der Beek
Haachtsesteenweg 160 – 1030 Schaarbeek
02 240 18 20

[DEVELOPPEMENT DURABLE]

Voyageons le pied léger

Le développement durable, c'est simple et à la portée de chacun. Vous aussi, vous pouvez faire la différence.

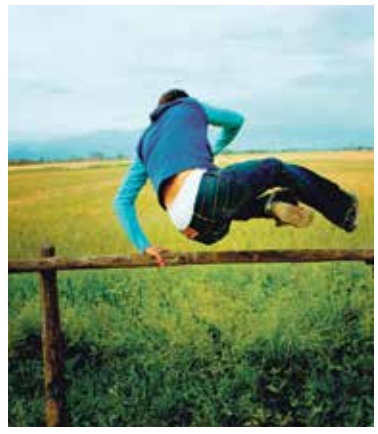
Le tourisme exerce une forte pression environnementale et sociale dans les pays visités : émissions de CO_2 liées au transport, surconsommation d'eau, d'énergie et de ressources naturelles, érosion du littoral, bruit, déplacement de population, travail sous-payé, marchandisation des cultures, déchets, ...

DIMINUER L'IMPACT ENVIRONNEMENTAL?

Oui, c'est possible! En évitant par exemple de voyager en avion, mode de transport qui génère le plus de gaz à effet de serre par passager et kilomètre. Pour se dépayser, nul besoin de se rendre au bout du monde. Chez nous, on trouve une riche gastronomie, un patrimoine étoffé, du sport, la mer, la montagne, la nature, la culture, ... les heures d'avion et de décalage horaire en moins. Par ailleurs, optez pour des hébergements qui ont fait le choix d'une gestion durable, où les hôtes sont attentifs à leur consommation d'énergie, d'eau, de production et gestion de déchets. Plusieurs labels permettent d'identifier ce type de lieu d'accueil (écolabel européen, green globe, gîtes Panda, eco-gîte).

Devenez un(e) touriste éco-responsable pour votre bien-être et celui des générations futures!

Info
Conseils pour un tourisme durable :
www.ecoconso.be



[DUURZAME ONTWIKKELING]

Reis licht

Het toerisme zet het milieu en de maatschappij in gastlanden zwaar onder druk: CO2-uitstoot door het vervoer, overconsumptie van water, energie en grondstoffen, erosie van de kuststrook, lawaai, volksverplaatsing, onderbetaald werk, commercialisering van de cultuur, afval...

DE MILIEU-IMPACT VERKLEINEN?

Dat kan! Door bijvoorbeeld niet het vliegtuig te nemen, want dat is het vervoermiddel dat de meeste broeikasgassen produceert. Om er eens uit te zijn hoeft u helemaal niet naar het andere eind van de wereld. In eigen land vindt u een rijke gastronomie, uitgebreid erfgoed, de zee, de natuur, cultuur... allemaal zonder vlieguren en jetlagproblemen.

En kies voor duurzaam beheerde accommodatie; let op het energie- en waterverbruik en de afvalproductie. Er bestaan verschillende labels om dergelijke verblijfplaatsen aan te merken (Europees Ecolabel, Green Globe, Panda-gîtes, Eco-gîtes).

Info
Tips voor duurzaam toerisme:
www.ecoconso.be

SCHAARBEEK agenda

CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD



25/06, 23/09, 28/10, 25/11 et 16/12/2015.

Samedi 27 juin à 16h et 17 h

ANIMATIONS SUR LES INSECTES + apéro pour les familles

Organisé par le Quartier Durable Les Jardins avec l'asbl Natagora

Info et inscriptions
Pour les familles, gratuit mais places limitées
@ quartierdesjardins@gmail.com
Lieu : Wahis Club Resto-Bar,
Boulevard Général Wahis, 16b (Tennis)
1030 Schaerbeek

Jusqu'au 12 juillet

EXPO JEROEN HOLLANDER, ARTISTE SCHAERBEEKOIS

Cartes de villes et de réseaux de transports en commun imaginaires, réalisées à l'aide de marqueurs et crayons (Jeroen Hollander, Prix de la Jeune Peinture Belge en 2009)

Tous les dimanches de 14h à 18h.
Atelier de dessin par l'artiste le 28 juin à 15h

La Carotte asbl
Rue Impens, 3 – 1030 Schaerbeek
0484/079.425

Tot 12 juli

TENTOONSTELLING JEROEN HOLLANDER

Kaarten van denkbeeldige steden en openbare vervoersnetwerken, gemaakt met behulp van stiften en potloden (Jeroen Hollander, Prijs van de Jonge Belgische Schilderkunst in 2009)

Elke zondag van 14u tot 18u
Tekenatelier door de kunstenaar op 28 juni om 15u

La Carotte vzw
Impensstraat 3 – 1030 Schaarbeek
0484 079 425

EXPRESSION VERBALE ET ATELIERS D'IMPRO

Grâce à des mises en situations inspirées de la vie quotidienne et issues de contes de fée, les participants de l'atelier d'improvisation d'Isabelle de Lovinfosse (Schaerbeekoise), jouent des personnages et créent des histoires. Aisance au niveau relationnel, rompre avec la timidité, s'exprimer en public, développer l'imagination et l'audace, améliorer l'écoute des autres? Oui, c'est possible à l'aide exercices d'expression non verbale – mimiques et gestuelles –, danses ou marches rythmées pour favoriser toute expression corporelle.

Isabelle de Lovinfosse
www.isabelledelovinfosse.be
02/270.15.08

Lundi de 20h à 22h

ENVIE DE JOUER AU VOLLEY?

Equipe mixte New-XL
Entraînements et matchs le lundi de 20h à 22h

Lycée de la Retraite
R. Charles-Quint, 112
1030 Schaerbeek
25 € (jeunes) ; 50 € (adultes)
Léopold Otten 0476/65 55 39

Du 3 au 7 août de 9 à 16h

STAGE EN LANGUE FRANÇAISE : MAGIC KIDS POUR LES 5 À 8 ANS

Au Théâtre Océan Nord
Imaginer, danser, observer, filmer, créer. Chaque enfant sera acteur et réalisateur, danseur et chorégraphe. Animatrices : Mathilde Laroque et Helen Sylla, artistes expérimentées dans la pédagogie et intervenant en milieu scolaire et extra-scolaire.

Info
Théâtre Océan Nord
Stage gratuit pour les enfants du quartier de la rue Vandeweyer et tarif préférentiel pour les habitants du quartier à 40 € au lieu de 80 € (rues reprises sur le site internet du théâtre)
Rue Vandeweyer, 63
1030 Schaerbeek
Réservation avant le 26 juin (places limitées) : Julie Fauchet
02/242.96.89
@ rp@oceannord.org
www.oceannord.org

TELE ACCUEIL RECHERCHE DES BENEVOLES FRANCOPHONES

L'asbl propose une écoute par téléphone (numéro gratuit 107) et par « Chat » (www.chat-accueil.org), à toute personne en difficulté et souhaitant s'exprimer dans l'anonymat et la confidentialité. Formation à l'écoute et encadrement assurés.

Info
02/538.49.21
www.tele-accueil-bruxelles.be

Chantiers / Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

- **Rue Geefsstraat** : Rénovation des égouts + pose conduite d'eau. Début : janvier. Durée : 6 mois. / *Vernieuwing van de riolering + plaatsen waterleiding. Begin: januari. Duur: 6 maanden.*
- **Rue Artanstraat :** Pose câble + rénovation des égouts. Début : février. Durée : 6 mois. / *Plaatsen kabel + vernieuwing van de riolering. Begin: februari. Duur: 6 maanden.*
- **Contrat de Quartier / Wijkcontract - Helmet ; Helmet, Séverin, Corbeau / Raaf, Agriculture / Landbouw :** Rénovation de trottoirs et carrefours. Début : 23 mars. Durée : 9 mois. / *Vernieuwing van voetpaden en kruispunten. Begin: 23 maart. Duur: 9 maanden.*
- **Square Appolosquare :** Réaménagement complet. Début : juin. Durée : 10 mois. / *Volledige heraanleg. Begin: juni. Duur: 10 maanden.*
- **Rue Voglerstraat – Rue Jenatzystraat (Rues Vogler, Discailles, Jenatzy, et/en av. Louis Bertrandlaan :** Pose de câbles - Sibelga. Début : fin mai. Durée : 2 mois. / *Aanleggen van kabels - Sibelga. Begin: eind mei. Duur: 2 maanden.*
- **Avenue Maréchal Fochlaan :** Renouvellement des voies de tram (STIB). Période : début mai jusqu'à fin juin. / *Vernieuwing van de tramrails (MIVB). Periode: begin mei juni tot eind juni.*
- **Rue Anatole Francestraat (4 au/tot 78) + avenue Jean Jaurèslaan (42 au/tot 66) :** Pose de câbles - Elia. Début : mi-mai. Durée : 3 semaines. / *Aanleggen van kabels - Elia. Begin: medio-mei. Duur: 3 weken.*
- **Rue des Coteaux / Wijnheuvelstraat :** Travaux d'égout - Vivaqua. Jusqu'en juillet . / *Rioleringswerken - Vivaqua. Tot juli.*
- **Avenue de la Brabançonnelaan :** Pose de câbles, travaux d'égout et réaménagement complet. Début : début mai. Durée : 8 mois. / *Aanleggen van kabels, rioleringswerken et volledig heraanleg. Begin: begin mei. Duur: 8 maanden.*
- **Rue Frans Binjestraat :** Rénovation des trottoirs. Début : juin. Durée : 6 semaines. / *Vernieuwing van de voetpaden. Begin: juni. Duur: 6 weken.*
- **Rue de la Constitution / Grondwetstraat :** Rénovation des trottoirs. Début : septembre. Durée : 6 semaines. / *Vernieuwing van de voetpaden. Begin: september. Duur: 6 weken.*
- **Place Eugène Verboekhovenplein :** Renouvellement des voies de tram (STIB). Période : fin juin jusqu'à fin août. / *Vernieuwing van de tramrails (MIVB). Periode: eind juni tot eind augustus.*
- **Chemin du Forgeron/Smidsweg :** Renouvellement complet. Période : fin juillet jusqu'à fin août. / *Volledig vernieuwing. Periode: eind juli tot eind augustus.*
- **Carrefour/Kruispunt Staquet/Devigne** : Renouvellement complet. Période : fin juillet jusqu'à fin août. / *Volledig vernieuwing. Periode: eind juli tot eind augustus.*
- **Avenue Rogierlaan – entre/tussen Deschanel et/en Bienfaiteurs/Weldoeners** : Renouvellement des voies de tram (STIB). Période : début août – mi-septembre. / *Vernieuwing van de tramrails (MIVB). Periode: begin augustus – medio-september*
- **Rue Van Ooststraat :** Travaux d'égout - Vivaqua. Période : juin – août. Renouvellement des voies de tram (STIB). Période : septembre – décembre. / *Rioleringswerken - Vivaqua. Periode: juni – augustus. Vernieuwing van de tramrails (MIVB). Periode: september – december.*
- **Rue Brichautstraat :** Réaménagement des zones de stationnement + arceaux pour vélos. Début : 1er juin. – Durée : 3 semaines. /*Heraanleg van parkeerplaatsen + fietsbeugels. Begin: 1 juni. Duur: 3 weken.*
- **Square Rigaplein :** Forages géotechniques – études de sols. Début : 9 juin. Durée : 3 semaines. / *Geotechnische boringen – bodemanalyse. Begin: 9 juni. Duur: 3 weken.*

Pour toute information / Voor alle informatie
Service Travaux-Voiries / Dienst wegen van de gemeente
02/244.75.21
Service des Classes Moyennes / Dienst Middenstand
02/240.30.66

Signaler une dégradation dans l'espace public ?
Een beschadiging in de openbare ruimte melden?
www.fixmystreet.irisnet.be

SCHAARBEEKinfo

- **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever :** Jean-Pierre Vantighem, Hôtel Communal - Gemeentehuis, Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaarbeek, www.schaerbeek.irisnet.be
- **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat :** Michel Grossmann (02/244.72.33), mgrossmann@schaerbeek.irisnet.be
- **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur :** Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (216) : 22 juin
Volgende uitkomen van uw Schaarbeek Info (216) : 22 juni